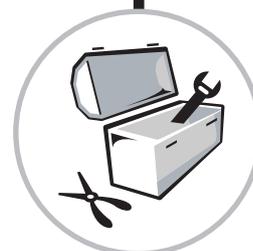


# Citadine 2.24 FF GN - Citadine 2.24 FF B/P Citadine 2.28 FF GN - Citadine 2.28 FF B/P

Chaudières murales à gaz

Français

25/01/07



Notice  
Technique

CE  
0085



De Dietrich

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

# Sommaire

<b>1</b>	<b>Déclaration de conformité</b>	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Introduction</b>	<b>5</b>
2.1	Symboles utilisés	5
2.2	Généralités	5
2.3	Homologations	6
2.3.1	Pays de destination	6
2.3.2	Directive 97/23/CE	6
<b>3</b>	<b>Consignes de sécurité et recommandations</b>	<b>7</b>
3.1	Consignes de sécurité	7
3.2	Recommandations	7
<b>4</b>	<b>Installation</b>	<b>8</b>
4.1	Réglementations pour l'installation	8
4.1.1	Réglementations pour la France	8
4.1.2	Réglementations pour les autres pays	8
4.2	Colisage	9
4.3	Montage	9
4.3.1	Implantation de l'appareil	9
4.3.2	Aération	10
4.3.3	Dimensions principales	11
4.4	Mise en place du dossieret	12
4.5	Raccordement hydraulique	12
4.5.1	Raccordement chauffage	12
4.5.2	Raccordement sanitaire	12
4.5.3	Raccordement évacuation eau	12
4.5.4	Circulateur radiateur et primaire ballon	13
4.5.5	Traitement de l'eau	13
4.5.6	Vase d'expansion	13
4.6	Raccordement gaz	14
4.6.1	Pression d'utilisation	14
4.7	Pose de la chaudière	15
4.8	Raccordements de la fumisterie	16
4.8.1	Récupération des condensats	20
4.8.2	Montage ventouse horizontale ou verticale et accessoires de ventouse	20
4.9	Raccordement électrique	21
4.10	Raccordement des options	21
4.11	Schéma de principe électrique	22
4.11	Schéma de principe électrique	22
4.12	Logique de pompe	23
4.13	Montage de l'habillage	24

<b>5</b>	<b>Mise en service</b>	<b>.25</b>
5.1	Tableau de commande	.25
5.2	Vérifications avant mise en service	.26
5.3	Procédure de mise en service	.27
5.3.1	Mise sous tension de la chaudière	.27
5.3.2	Remplissage en eau de l'installation	.27
5.3.3	Allumage de la chaudière	.28
5.3.4	Purge d'air	.28
5.3.5	Réglage du débit d'eau chaude sanitaire	.29
5.3.6	Vérifications et réglages durant la mise en service	.29
5.4	Adaptation à un autre gaz	.31
5.4.1	Dépose du brûleur	.31
5.4.2	Remplacement des injecteurs	.32
5.4.3	Remplacement du diaphragme	.32
5.4.4	Remontage	.32
5.4.5	Réglage de la vanne gaz	.33
5.4.6	Réglage de la pression minimale	.34
5.4.7	Collage de l'étiquette "Type de gaz"	.34
5.5	Pression de réglage, marquage des injecteurs calibrés et diaphragmes gaz	.35
5.3	Procédure de mise en service	.27
5.3.1	Mise sous tension de la chaudière	.27
5.3.2	Remplissage en eau de l'installation	.27
5.3.3	Allumage de la chaudière	.28
5.3.4	Purge d'air	.28
5.3.5	Réglage du débit d'eau chaude sanitaire	.29
5.3.6	Vérifications et réglages durant la mise en service	.29
<b>6</b>	<b>Arrêt de la chaudière</b>	<b>.36</b>
<b>7</b>	<b>Contrôle et entretien</b>	<b>.37</b>
7.1	Vidange	.37
7.2	Entretien	.38
7.2.1	Echangeur principal	.38
7.2.2	Remplacement de l'échangeur à plaques	.40
7.2.3	Brûleur	.40
7.2.4	Nettoyage du filtre "eau froide"	.40
7.2.5	Nettoyage des surfaces peintes	.40
7.3	En cas de dérangement	.41
7.3.1	Messages d'erreurs	.41
7.3.2	Incidents et remèdes	.42
<b>8</b>	<b>Pièces de rechange</b>	<b>.44</b>
<b>9</b>	<b>Description technique</b>	<b>.52</b>
9.1	Caractéristiques techniques	.53
9.2	Principe de fonctionnement	.54

# 1 Déclaration de conformité

Fabricant **DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.**  
**57 rue de la Gare**  
**F - 67580 MERTZWILLER**  
☎ +33 3 88 80 27 00  
✉ +33 3 88 80 27 99  
Mise en circulation par Voir fin de notice

Nous certifions par la présente que la série d'appareil spécifiée ci-après est conforme au modèle type décrit dans la déclaration de conformité CE, qu'il est fabriqué et mis en circulation conformément aux exigences et normes des Directives européennes suivantes:

Type du produit Chaudières murales à gaz  
Modèles Citadine 2.24 FF GN - Citadine 2.28 FF GN  
Citadine 2.24 FF B/P- Citadine 2.28 FF B/P

Norme appliquée

- 90/396/CEE Directive Appareil à Gaz  
Normes visées : EN 437; EN 483; EN 625; EN 297
- 73/23/CEE Directive Basse Tension  
Normes visées : EN 60.335.1
- 89/336/CEE Directive Compatibilité Electromagnétique  
Normes génériques : EN 61000-6-3 ; EN 61000-6-1
- 92/42/CEE Directive rendement \*\* 

Organisme de contrôle DVGW  
Date 05/12/06

Signature Directeur Technique  
Monsieur Bertrand SCHAFF



# 2 Introduction

---

## 2.1 Symboles utilisés

---



### Attention danger

**Risque de dommages corporels et matériels. Respecter impérativement les consignes pour la sécurité des personnes et des biens**



### Information importante

Tenir compte de l'information pour maintenir le confort



### Renvoi

Renvoi vers d'autres notices ou d'autres pages de la notice

**ECS** :Eau chaude sanitaire

## 2.2 Généralités

---

**Nous vous félicitons d'avoir choisi un produit de qualité. Nous vous conseillons vivement de lire les instructions suivantes afin de garantir le fonctionnement optimal de votre appareil. Nous sommes persuadés qu'il vous donnera entière satisfaction et répondra à toutes vos attentes.**

- ▶ Conserver cette notice en bon état à proximité de l'appareil.
- ▶ Conserver cette notice en bon état.
- ▶ Le bon fonctionnement de l'appareil est conditionné par le strict respect de la présente notice.
- ▶ Notre responsabilité en qualité de fabricant ne saurait être engagée au titre d'une mauvaise utilisation de l'appareil, d'un défaut ou d'une insuffisance d'entretien de celui-ci, ou d'une mauvaise installation de l'appareil (il vous appartient à cet égard de veiller à ce que cette dernière soit réalisée par un professionnel qualifié).
- ▶ La société De Dietrich Thermique SAS ayant le souci de la qualité de ses produits, cherche en permanence à les améliorer. Elle se réserve donc le droit, à tout moment de modifier les caractéristiques indiquées dans ce document.

## 2.3 Homologies

Chaudières	Citadine 2.24 FF GN - Citadine 2.28 FF GN	Citadine 2.24 FF B/P - Citadine 2.28 FF B/P
N° CE	CE-0085 AT 0281	
Type	C <sub>12</sub> - C <sub>32</sub> - C <sub>42</sub> - C <sub>52</sub> -	
Evacuation fumées	Ventouse	
Allumage	Automatique	
Gaz	Gaz naturel	Butane et propane

### 2.3.1 Pays de destination

Pays de destination	FR		DK, FI, NO, SE		ES, GB, GR, IE, PT	
Catégorie	II <sub>2E+3+</sub>		II <sub>2H3B/P</sub>		II <sub>2H3+</sub>	
Gaz	GN H	Butane	GN H	Butane	GN H	Butane
	GN L	Propane		Propane		Propane
Pression alimentation	20 mbar	29 mbar	20 mbar	30 mbar	20 mbar	29 mbar
	25 mbar	37 mbar		30 mbar		37 mbar

Pays de destination	IT		LU	
Catégorie	II <sub>2H3P</sub>		II <sub>2E3+</sub>	
Gaz	GN H	Propane	GN E	Butane
				Propane
Pression alimentation	20 mbar	37 mbar	20 mbar	29 mbar
				37 mbar

Les versions Citadine 2.24 FF GN - Citadine 2.28 FF GN sont équipées d'usine pour le gaz naturel.

Les versions Citadine 2.24 FF B/P - Citadine 2.28 FF B/P sont équipées d'usine pour le butane/propane.



Pour le fonctionnement à un autre groupe de gaz, voir le chapitre "Adaptation à un autre gaz".

### 2.3.2 Directive 97/23/CE

Les chaudières à gaz et à fioul fonctionnant à une température inférieure ou égale à 110°C ainsi que les préparateurs d'eau chaude sanitaire dont la pression de service est inférieure ou égale à 10 bar relèvent de l'article 3.3 de la directive, et ne peuvent donc pas faire l'objet d'un marquage CE attestant une conformité à la directive 97/23/CEE.

La conformité des chaudières et des préparateurs d'ECS De Dietrich aux règles de l'art, exigée dans l'article 3.3 de la directive 97/23/CEE, est attestée par la marque CE relative aux directives 90/396/CEE, 92/42/CEE, 73/23 CEE et 89/336/CEE.

# 3 Consignes de sécurité et recommandations

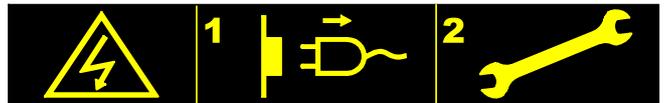
## 3.1 Consignes de sécurité

- ⚠** En cas d'odeur de gaz :
- Ne pas utiliser de flamme nue, ne pas fumer, ne pas actionner de contacts ou interrupteurs électriques (sonnette, éclairage, moteur, ascenseur, etc.),
  - Couper l'alimentation gaz,
  - Ouvrir les fenêtres,
  - Eteindre toutes flammes,
  - Evacuer les lieux,
  - Prévenir votre installateur ou la société de maintenance,
  - Contacter le fournisseur de gaz.

- ⚠** En cas d'émanations de fumées :
- Eteindre la chaudière,
  - Ouvrir les fenêtres,
  - Evacuer les lieux,
  - Prévenir votre installateur ou la société de maintenance.

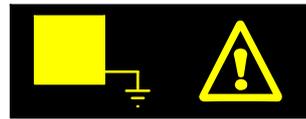
- ⚠** Emplacements conseillés
- Il est interdit de stocker, même temporairement, des produits et matières inflammables dans la chaufferie ou à proximité de la chaudière,
  - Les chaudières Citadine doivent être installées dans un local à l'abri du gel.

- ⚠** Température :
- La température pour l'eau chaude sanitaire est définie en usine sur 53 °C; cette température peut être réglée sur 58 °C
  - La température maximale que l'eau peut atteindre dans la chaudière s'élève à 90 °C. La température dans les radiateurs pourra atteindre la valeur maximale programmée pour la chaudière,
  - Lorsque la chaudière fonctionne, le conduit d'évacuation peut atteindre une température plus élevée.



D000240

Couper l'alimentation avant intervention.



D000241

Cet appareil doit être relié à la terre.

## 3.2 Recommandations

- ⚠** Toute intervention sur l'appareil et sur l'installation de chauffage doit être réalisée par un professionnel qualifié.

**Autres pays :** Les opérations nécessaires pour passer d'un gaz à un autre doivent être effectuées par votre installateur.

- ⚠** Vérifier l'étanchéité des raccordements des tuyauteries gaz et eau.

- ⚠** Vérifier que l'appareil est bien réglé pour le type de gaz utilisé.

- ⚠** Respecter les polarités indiquées aux bornes : phase (L), neutre (N) et terre  $\perp$ .

- ⚠** Ne pas obstruer (même partiellement) les entrées d'air dans le local.

**i** L'entretien, le nettoyage de la chaudière, le ramonage du conduit de fumées et du pot de purge doivent être effectués obligatoirement au moins une fois par an par un professionnel qualifié.

**i** Il est recommandé de souscrire un contrat d'entretien.

**i** Vérifier régulièrement le niveau d'eau de l'installation et le compléter s'il y a lieu en évitant une entrée brutale d'eau froide dans la chaudière lorsqu'elle est chaude. Si cette opération se répète plusieurs fois par saison, chercher la fuite et y remédier.

# 4 Installation

## 4.1 Réglementations pour l'installation

### 4.1.1 Réglementations pour la France

#### ■ Bâtiments d'habitation

##### Conditions réglementaires d'installation et d'entretien :

L'installation et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par un professionnel qualifié conformément aux textes réglementaires et règles de l'art en vigueur, notamment :

- Arrêté modifié du 2 Août 1977

Règles Techniques et de Sécurité applicables aux installations de gaz combustible et d'hydrocarbures liquéfiés situées à l'intérieur des bâtiments d'habitation et de leur dépendances :

- Norme DTU P 45-204

Installations de gaz (anciennement DTU n° 61-1 - Installations de gaz - Avril 1982 + additif n° 1 Juillet 1984) :

- Règlement Sanitaire Départemental

Pour les appareils raccordés au réseau électrique :

- Norme NF C 15-100 - Installations électriques à basse tension - Règles.

#### ■ Etablissements recevant du public

##### Conditions réglementaires d'installation :

L'installation et l'entretien de l'appareil doivent être effectués conformément aux textes réglementaires et règles de l'art en vigueur, notamment :

- Règlement de sécurité contre l'incendie et la panique dans les établissements recevant du public :

##### a. Prescriptions générales

Pour tous les appareils :

- Articles GZ - Installations aux gaz combustibles et hydrocarbures liquéfiés.

Ensuite, suivant l'usage :

- Articles CH - Chauffage, ventilation, réfrigération, conditionnement d'air et production de vapeur et d'eau chaude sanitaire.

##### b. Prescriptions particulières à chaque type d'établissements recevant du public (hôpitaux, magasins, etc ...).

#### ■ Certificat de conformité

Par application de l'article 25 de l'arrêté du 02/08/1977 modifié et de l'article 1 de l'arrêté modifié du 05/02/1999, l'installateur est tenu d'établir des certificats de conformité approuvés par les ministres chargés de la construction et de la sécurité du gaz :

- De modèles distincts (modèles 1, 2 ou 3) après réalisation d'une installation de gaz neuve.
- De "modèle 4" après remplacement en particulier d'une chaudière par une nouvelle.

### 4.1.2 Réglementations pour les autres pays

L'installation et l'entretien de la chaudière doivent être effectués par un professionnel qualifié conformément aux réglementations locales et nationales en vigueur.

## 4.2 Colisage

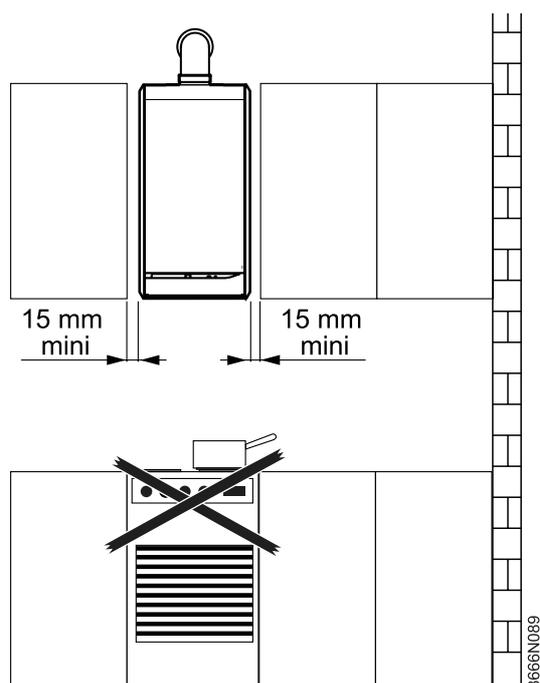
Chaudières	Colis dossier*	Colis chaudière	Colis ventouse*		
			Horizontale Ø 60/100		Verticale Ø 80/125 + HA210 <sup>(1)</sup>
			L = 800	L = 1500	
Citadine 2.24 FF GN VH8 Citadine 2.24 FF B/P VH8	HA 79	HA 74 HA 75	DY 744		
Citadine 2.24 FF GN VH15 Citadine 2.24 FF B/P VH15	HA 79	HA 74 HA 75	DY 745		
Citadine 2.24 FF GN VV12 Citadine 2.24 FF B/P VV12	HA 79	HA 74 HA 75			DY 735
Citadine 2.28 FF GN VH8 Citadine 2.28 FF B/P VH8	HA 79	HA 77 HA 78	DY 744		
Citadine 2.28 FF GN VH15 Citadine 2.28 FF B/P VH15	HA 79	HA 77 HA 78	DY 745		
Citadine 2.28 FF GN VV12 Citadine 2.28 FF B/P VV12	HA 79	HA 77 HA 78			DY 735

\* (1) HA210 = Adaptateur-récupérateur de condensats

\*Option

## 4.3 Montage

### 4.3.1 Implantation de l'appareil



- Les cotes (en mm) correspondent aux dimensions minimales conseillées pour assurer une bonne accessibilité autour de la chaudière.

**⚠ La chaudière ne doit pas être placée au-dessus d'une source de chaleur ou d'un appareil de cuisson.**

- La chaudière doit être fixée sur une paroi solide, capable de supporter le poids de l'appareil en eau et des équipements.
- Pour permettre un démontage et un remontage de l'habillage un espace de 15 mm suffit de part et d'autre de la chaudière.
- Pour faciliter les opérations de maintenance, un espace de 50 mm est conseillé.

- L'indice de protection IPX4D autorise l'installation en salle de bains, toutefois hors des volumes de protection 1 et 2.

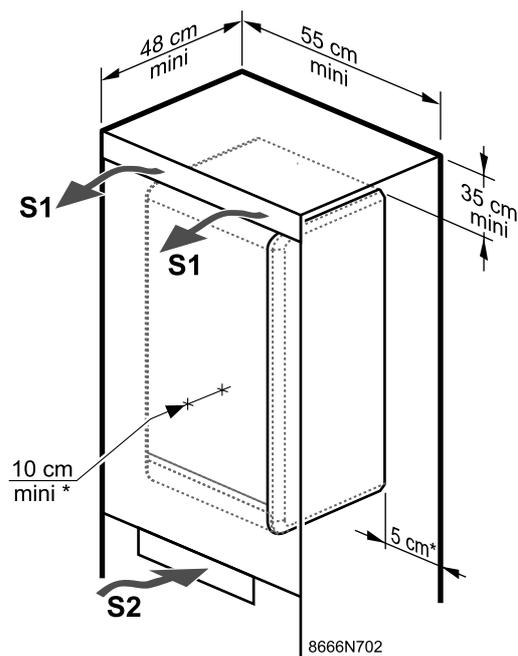
Respectez la réglementation en vigueur.

Dans le cas d'utilisation de robinets thermostatiques, il ne faut pas en équiper la totalité des radiateurs.

**⚠ Ne jamais équiper de robinets thermostatiques les radiateurs de la pièce où est installé le thermostat d'ambiance.**

La chaudière comporte un by-pass assurant une circulation minimale 300 l/h.

## 4.3.2 Aération



**S1 et S2** : Section libre de 150 cm<sup>2</sup> mini

**10 cm mini\*** : Distance entre l'avant de la chaudière et l'intérieur du panneau de fermeture

**5 cm\*** : de part et d'autre de la chaudière

### Attention :

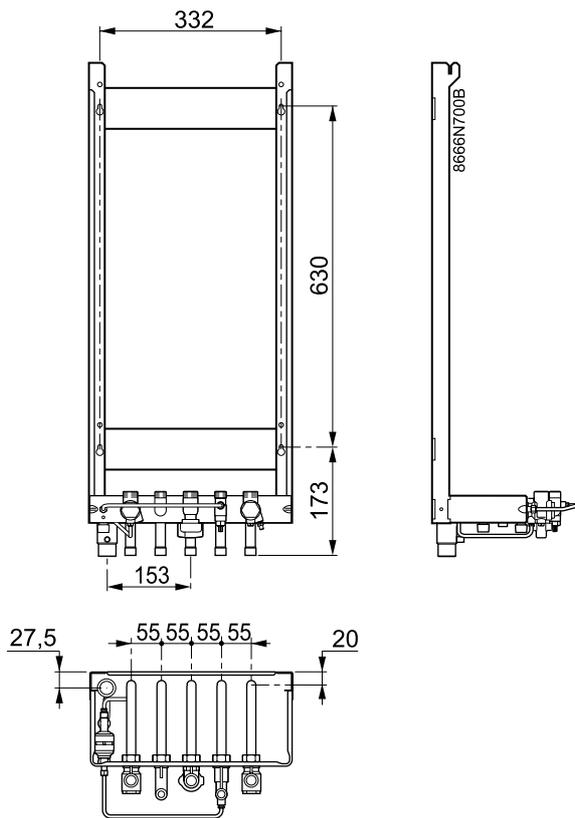
Afin d'éviter une détérioration de la chaudière, il convient d'empêcher la contamination de l'air de combustion par des composés chlorés et/ou fluorés qui sont particulièrement corrosifs. Ces composés sont présents, par exemple, dans les bombes aérosols, peintures, solvants, produits de nettoyage, lessives, détergents, colles, sel de déneigement, etc... Par conséquent :

- Ne pas aspirer de l'air évacué par des locaux utilisant de tels produits : salon de coiffure, pressings, locaux industriels (solvants), locaux avec présence de machines frigorifiques (risques de fuite de réfrigérant), etc...
- Ne pas stocker de tels produits à proximité des chaudières.

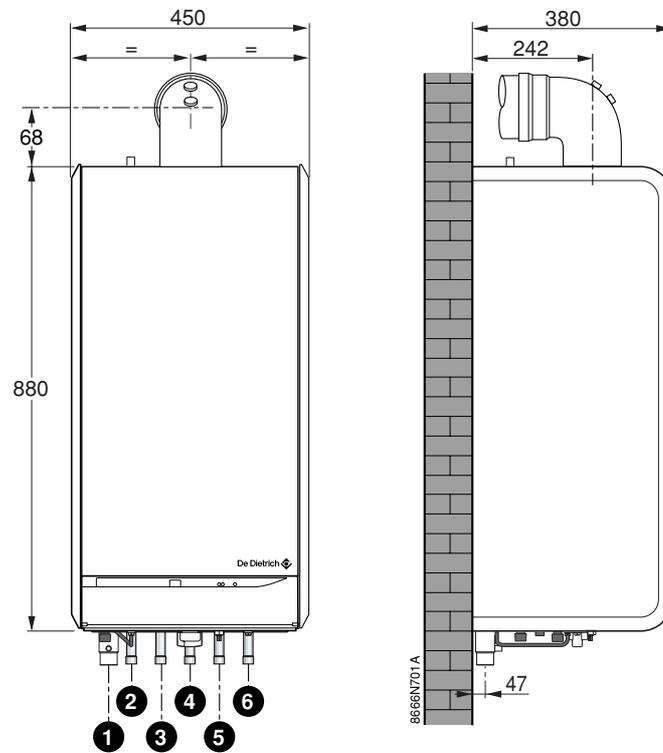
En cas de corrosion de la chaudière et/ou de ses périphériques par des composés chlorés et/ou fluorés, la garantie contractuelle ne saurait trouver application.

### 4.3.3 Dimensions principales

#### ■ Dossieret standard



#### ■ Chaudière installée



- ❶ Raccordement évacuation eau
- ❷ Départ chauffage Ø 18
- ❸ Eau chaude sanitaire Ø 16
- ❹ Arrivée gaz Ø 18

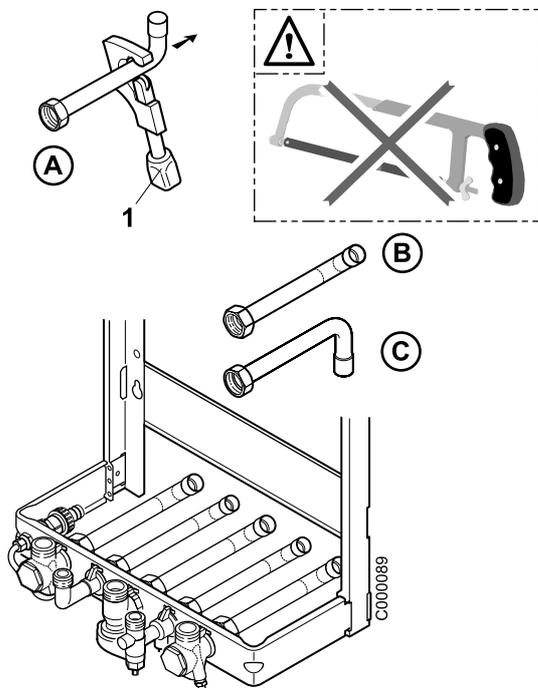
- ❺ Eau froide sanitaire Ø 16
- ❻ Retour chauffage Ø 18

## 4.4 Mise en place du dossieret

 Se reporter au feuillet de montage fourni avec le colis dossieret.

## 4.5 Raccordement hydraulique

Les raccordements peuvent s'effectuer par le bas, par le haut ou par l'arrière.



1. Coupe-tube
- A. Raccordement par l'arrière
- B. Raccordement par le haut
- C. Raccordement par le bas

### 4.5.1 Raccordement chauffage

Douille cuivre pour raccordement sur tube Ø16/18 en intérieur ou Ø20/22 en extérieur.

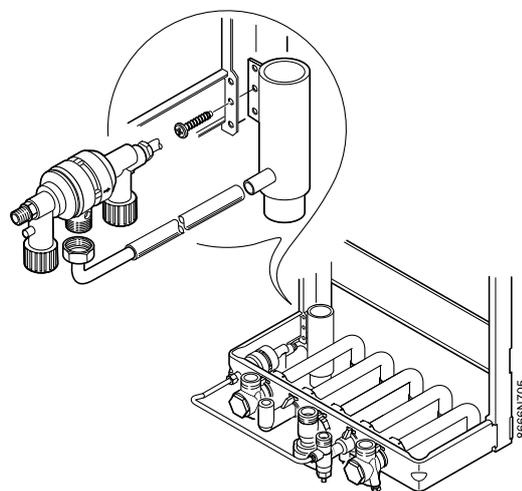
### 4.5.2 Raccordement sanitaire

Douille cuivre pour raccordement sur tube Ø14/16 en intérieur ou Ø18/20 en extérieur.

Dans les régions où l'eau est calcaire (TH>20) il est recommandé de prévoir un adoucisseur en amont de la chaudière.

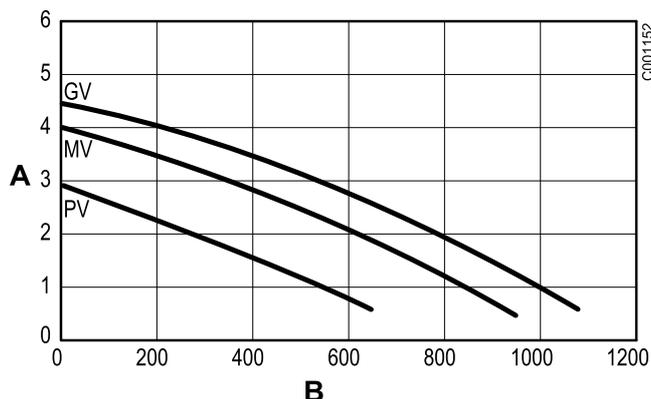
### 4.5.3 Raccordement évacuation eau

 Le raccordement de l'évacuation "eaux usées" Ø 32 mm livré avec le dossieret se fixe simultanément avec la platine plancher chauffant, à l'aide d'une vis Ø 4 longueur 12 fournie à cet effet, sur le montant gauche du dossieret. L'évacuation à l'égout se fera par l'intermédiaire d'un siphon.



#### 4.5.4 Circulateur radiateur et primaire ballon

Le circulateur intégré à la chaudière est équipé d'un moteur à 3 vitesses. Il est réglé d'usine en grande vitesse.



**x** : Débit (l/h)

**y** : Hauteur manométrique (mCE)

**PV** : Petite vitesse

**MV** : Moyenne vitesse

**GV** : Grande vitesse

**A** Hauteur manométrique (mCE)

**B** Débit (l/h)

#### 4.5.5 Traitement de l'eau

##### ■ Remarques importantes concernant le traitement du circuit de chauffage

**⚠** Les installations de chauffage central doivent être nettoyées afin d'éliminer les débris (cuivre, filasse, flux de brasage) liés à la mise en œuvre de l'installation ainsi que les dépôts qui peuvent engendrer des dysfonctionnements (bruits dans l'installation, réaction chimique entre les métaux). D'autre part, il est important de protéger les installations de chauffage central contre les risques de corrosion, d'entartrage et de développements microbiologiques en utilisant un inhibiteur de corrosion adapté à tous les types d'installations (radiateurs acier, fonte, plancher chauffant PER). Les produits de traitement de l'eau de chauffage utilisés, doivent être agréés soit par le Comité Supérieur d'Hygiène Public de France (CSHPF), soit par l'Agence Française de Sécurité Sanitaire des Aliments (AFSSA)

Nous recommandons l'utilisation des produits de la gamme SENTINEL de GE BETZ pour le traitement préventif et curatif des circuits d'eau de chauffage.

##### ■ Mise en place de la chaudière sur installations neuves (installations de moins de 6 mois)

- Nettoyer l'installation avec un nettoyant universel pour éliminer les débris de l'installation (cuivre, filasse, flux de brasage).
- Rincer correctement l'installation jusqu'à ce que l'eau soit claire et exempte de toute impureté.
- Protéger l'installation contre la corrosion et le gel avec un inhibiteur et un antigel.

##### ■ Mise en place de la chaudière sur installations existantes

- Procéder au désembouage de l'installation.
- Rincer l'installation.
- Nettoyer l'installation avec un nettoyant universel pour éliminer les débris de l'installation (cuivre, filasse, flux de brasage).
- Rincer correctement l'installation jusqu'à ce que l'eau soit claire et exempte de toute impureté.

Protéger l'installation contre la corrosion et le gel avec un inhibiteur et un antigel.

#### 4.5.6 Vase d'expansion

La chaudière est équipée d'origine d'un vase de 8 litres (Pression initiale du vase 0.75 bar). Le volume d'eau total est déterminé en fonction de la hauteur statique de l'installation et pour une température d'eau moyenne de 80 °C (Départ : 90; Retour : 70).

Hauteur statique (mètres)	5	6	7	8	9	10
Volume d'eau total	138	129	120	111	102	92

## 4.6 Raccordement gaz

Se conformer aux prescriptions en vigueur et notamment au cahier des charges des installations gaz NF P45-204.

Conformément à l'arrêté du 02.08.77, le robinet d'arrêt gaz livré avec le dossier de la chaudière évite la mise en place d'un robinet de barrage près de la chaudière, car :

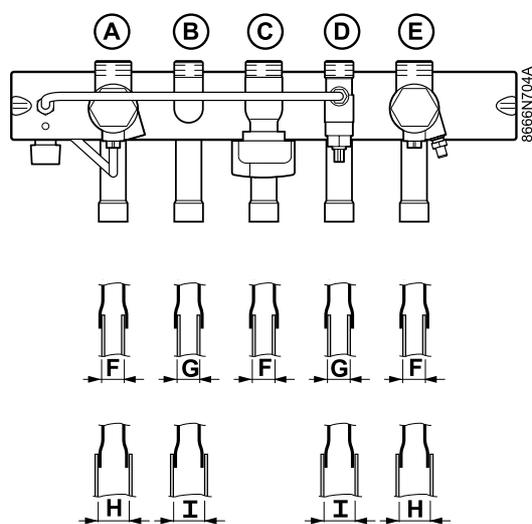
Le raccordement gaz est fait en rigide

En cas de démontage de la chaudière, le robinet gaz reste en place sur le dossier et peut être obturé par un bouchon 3/4" avec joint plat.

La douille cuivre est prévue pour un tube cuivre Ø 16/18 en intérieur.

### 4.6.1 Pression d'utilisation

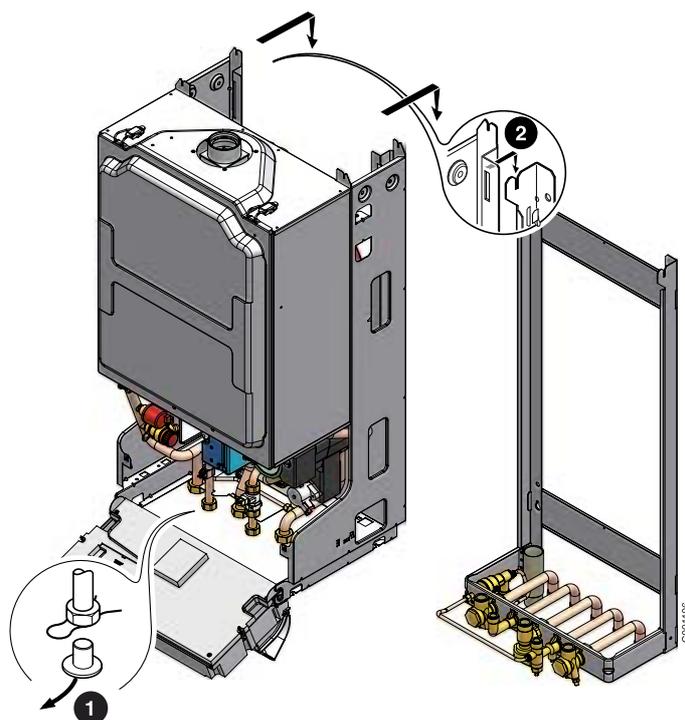
Type de gaz	Pression d'utilisation
Gaz naturel H (G20)	20 mbar
Gaz naturel L (G25)	25 mbar
Gaz butane (G30)	29 mbar
Gaz propane (G31)	37 mbar



- A. Départ chauffage Ø18
- B. Eau chaude sanitaire Ø16
- C. Arrivée gaz Ø18
- D. Eau froide sanitaire Ø16
- E. Retour chauffage Ø18
- F. Ø18 extérieur
- G. Ø16 extérieur
- H. Ø20 intérieur
- I. Ø18 intérieur

**⚠ Pour tous les assemblages par emboîture sur le tube gaz, il faut impérativement utiliser des manchons du commerce.**

## 4.7 Pose de la chaudière

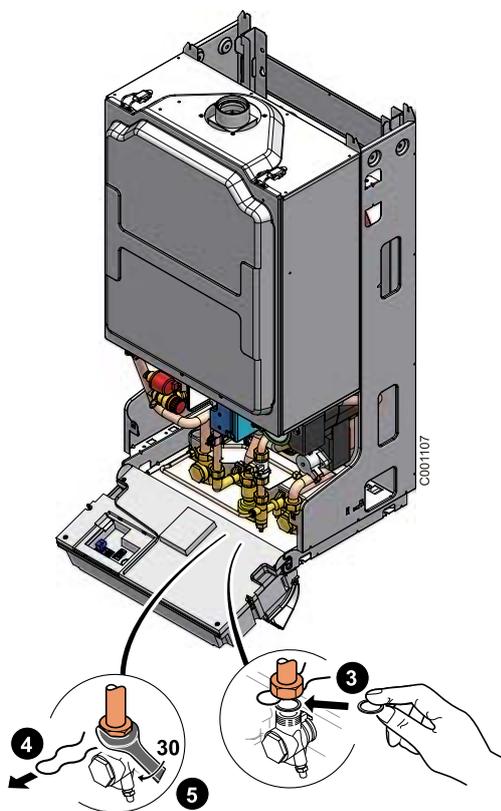


**⚠ 1** Retirer les bouchons plastiques des tubulures de la chaudière.

**2** Présenter la chaudière au-dessus de la platine de robinetterie jusqu'à venir en butée sur le dossier. Laisser descendre doucement la chaudière.

**4** Retirer les épingles de maintien.

**5** Serrer les écrous modérément.



**3** Mettre en place les 5 joints fournis dans le sachet notice.

## 4.8 Raccordements de la fumisterie

Afin d'adapter les débits à l'intérieur de la ventouse, il faut mettre en place des diaphragmes en amont et (ou) en aval du ventilateur d'après les tableaux suivants :

### • Ventouse verticale (Type C<sub>12</sub>) Ø 60/100

Citadine 2.24 FF

Configuration Ø 60/100 Longueur L	Diaphragme amont Ø 70*	Diaphragme aval Ø 46
1 m	X	X
de 1 m à 2 m		X
de 2 m à 3 m	X	
de 3 m à 4 m		

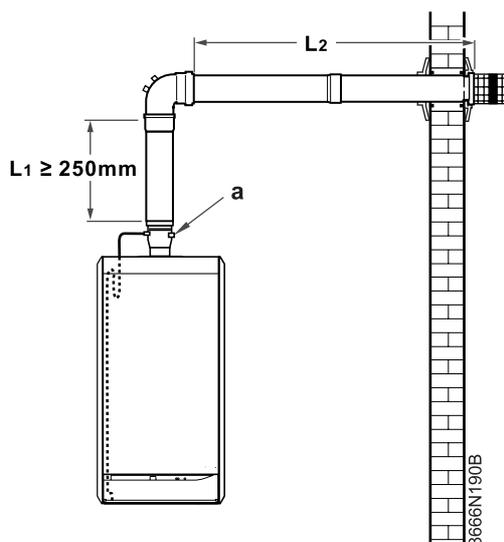
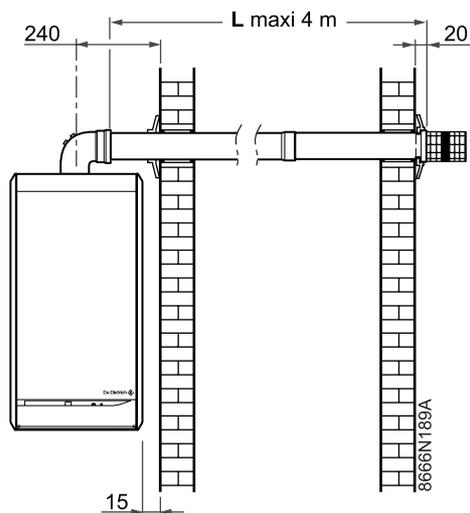
### Pour l'Italie

Configuration Ø 60/100 Longueur L	Diaphragme amont Ø 70*	Diaphragme aval Ø 44	Diaphragme aval Ø 46
1 m		X	
de 1 m à 2 m			X
de 2 m à 3 m	X		
de 3 m à 4 m			

Citadine 2.28 FF

Configuration Ø 60/100 Longueur L	Diaphragme amont Ø 70*
1 m	X
de 1 m à 2 m	X
de 2 m à 3 m	
de 3 m à 4 m	

\*monté d'origine



$L_1 + L_2 < 2,6$  mètres

a Récupérateur de condensats obligatoire

- i** 1 coude à 90° (Ø60/100) équivaut à 1.1 mètres linéaire.
- i** 1 coude à 45° (Ø60/100) équivaut à 0.9 mètres linéaire.

**!** En cas de raccordement de la ventouse horizontale avec une portion verticale  $L_1$  de plus de 250 mm, il est indispensable d'intercaler le récupérateur de condensats Ø 60/100 immédiatement à la sortie de la chaudière. La perte de charge du récupérateur Ø 60/100 de condensats équivaut à environ 1.4 mètres.

• **Ventouse horizontale (Type C<sub>12</sub>) Ø 80/125**

Citadine 2.24 FF

Configuration Ø 80/125 Longueur L	Diaphragme amont Ø 70*	Diaphragme aval Ø 44	Diaphragme aval Ø 46
1 m		X	
2 m		X	
3 m			X
4 m			X
5 m			X
6 m	X		
7 m			

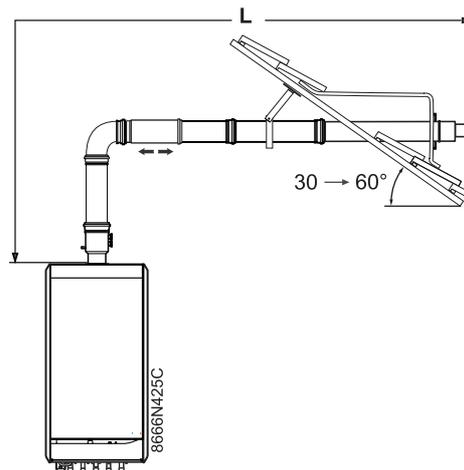
**Pour l'Italie**

Configuration Ø 80/125 Longueur L	Diaphragme amont Ø 70*	Diaphragme aval Ø 44	Diaphragme aval Ø 46
1 m		X	
2 m		X	
3 m		X	
4 m			X
5 m			X
6 m			X
7 m	X		

Citadine 2.28 FF

Configuration Ø 80/125 Longueur L	Diaphragme amont Ø 70*	Diaphragme aval Ø 44	Diaphragme aval Ø 46
1 m	X		
2 m	X		
3 m	X		
4 m		X	
5 m		X	
6 m		X	
7 m			X

\*monté d'origine



L : maxi 8 m

- i** 1 coude à 90° (Ø80/125) équivaut à 1.1 mètres linéaire.
- i** 1 coude à 45° (Ø80/125) équivaut à 0.8 mètres linéaire.
- i** 1 coude à 90° (Ø80/125) équivaut à 2.1 mètres linéaire.

• **Conduit 3 CE (Type C<sub>42</sub>) - Ø 60/100**

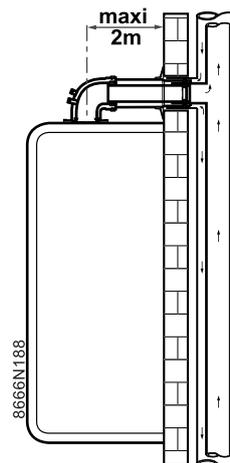
Citadine 2.24 FF

Configuration	Diaphragme amont Ø 70*	Diaphragme aval Ø 46
< 2 m	aucun diaphragme	

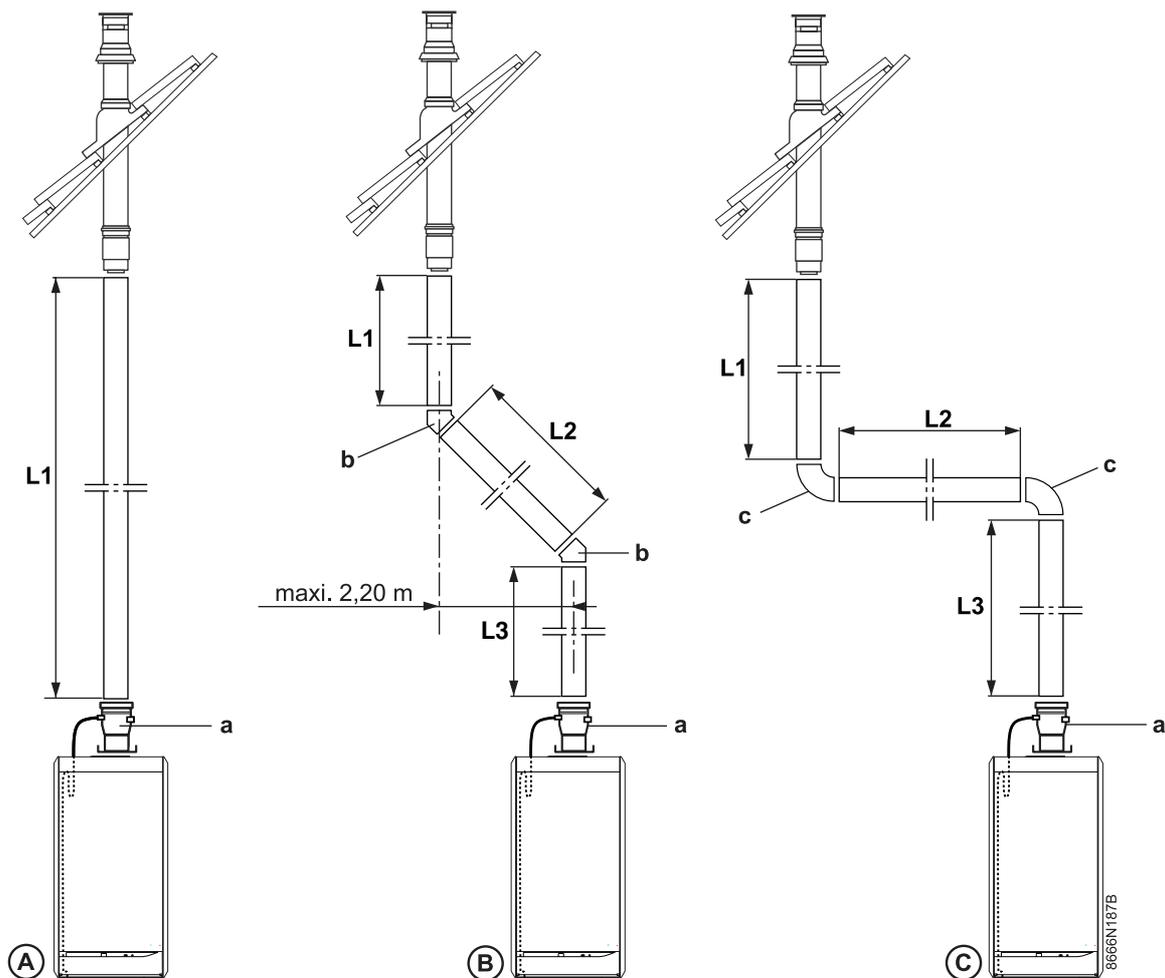
Citadine 2.28 FF

Configuration	Diaphragme amont Ø 70*	Diaphragme aval Ø 46
1 m		X
2 m	X	
3 m	aucun diaphragme	

\*monté d'origine



• Ventouse verticale (Type C<sub>32</sub>) Ø 80/125



Pour l'Italie

<b>A</b>	Installation sans coudes-Longueur maximum L <sub>1</sub> :10 mètres
<b>B</b>	Installation avec 2 coudes à 45° Longueur L <sub>1</sub> + L <sub>2</sub> + L <sub>3</sub> : 8.4 :mètres Longueur maximum L <sub>2</sub> :3 mètres
<b>C</b>	Installation avec 2 coudes à 45° Longueur L <sub>1</sub> + L <sub>2</sub> + L <sub>3</sub> : 7.8 :mètres Longueur maximum L <sub>2</sub> :2 mètres
<b>a</b>	Adaptateur-récupérateur de condensats
<b>b</b>	1 coude à 45°
<b>c</b>	1 coude à 87°

Configuration Ø 80/125 Longueur L	Diaphragme amont Ø 70*	Diaphragme aval Ø 44	Diaphragme aval Ø 46
1 m + Terminal		X	
2 m + Terminal		X	
3 m + Terminal		X	
4 m + Terminal	X		X
5 m + Terminal	X		X
6 m + Terminal			X
7 m + Terminal			X
7<L10 m			

Citadine 2.24 FF

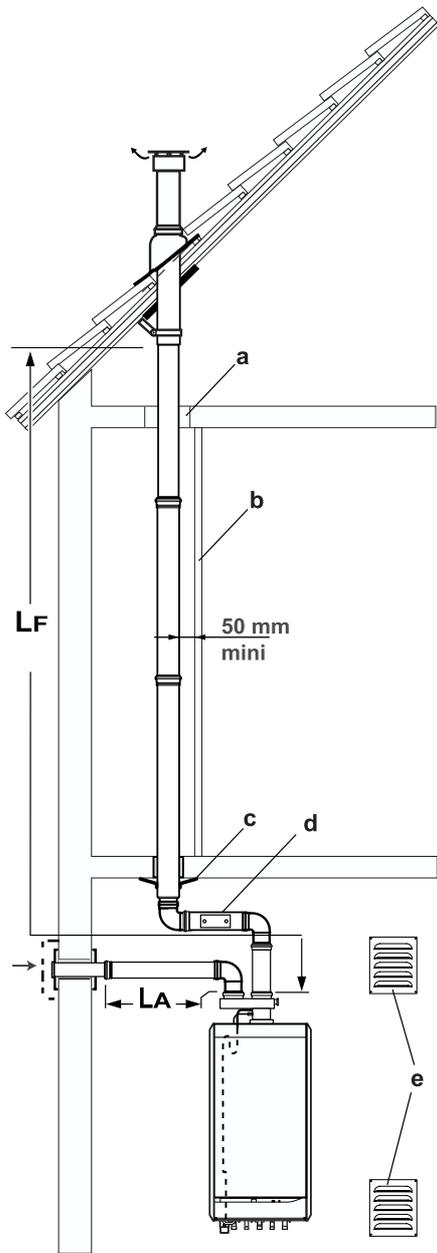
Configuration Ø 80/125 Longueur L	Diaphragme amont Ø 70*	Diaphragme aval Ø 44	Diaphragme aval Ø 46
1 m + Terminal		X	
2 m + Terminal		X	
3 m + Terminal			X
4 m + Terminal			X
5 m + Terminal			X
6 m + Terminal	X		
7 m + Terminal			
7<L10 m			

Citadine 2.28 FF

Configuration Ø 80/125 Longueur L	Diaphragme amont Ø 70*	Diaphragme aval Ø 44	Diaphragme aval Ø 46
1 m + Terminal	X		
2 m + Terminal	X		
3 m + Terminal	X		
4 m + Terminal		X	
5 m + Terminal		X	
6 m + Terminal		X	
7 m + Terminal			X
7 < L < 10 m			

\*monté d'origine

• Conduits séparés (Type C<sub>52</sub>) Ø 80



$L = LF + LA$  12 m maxi

**i** 1 coude à 87° (ø80/125) équivaut à 1.1 mètres linéaire.

**i** 1 coude à 45° (ø80/125) équivaut à 0.8 mètres linéaire.

**!** Il est formellement interdit de rectifier ou de recouper les rallonges et les coudes. Utiliser obligatoirement le manchon de compensation sur les tronçons dont la longueur exacte ne peut être obtenue par des rallonges. Des colliers de fixation sont disposés au moins tous les mètres sur les rallonges. Aucun collier ne doit être monté sur les manchons de compensation. Lors des traversées de plancher, il est nécessaire de placer des fourreaux (non fournis), permettant la désolidarisation des rallonges.

**i** Par la suite, il est possible d'inspecter l'état d'un conduit en déplaçant un manchon de compensation.

a	Ventilation (100 cm <sup>2</sup> mini)
b	Rosace étanche M1
c	Trappe de visite
d	Adaptateur-récupérateur de condensats
e	Ouverture (50 cm <sup>2</sup> )

**!** Pour les installations en C<sub>52</sub>, il est obligatoire d'utiliser la fumisterie disposant d'un Avis Technique (Gamme DUALIS de POUJOLAT).

Citadine 2.24 FF

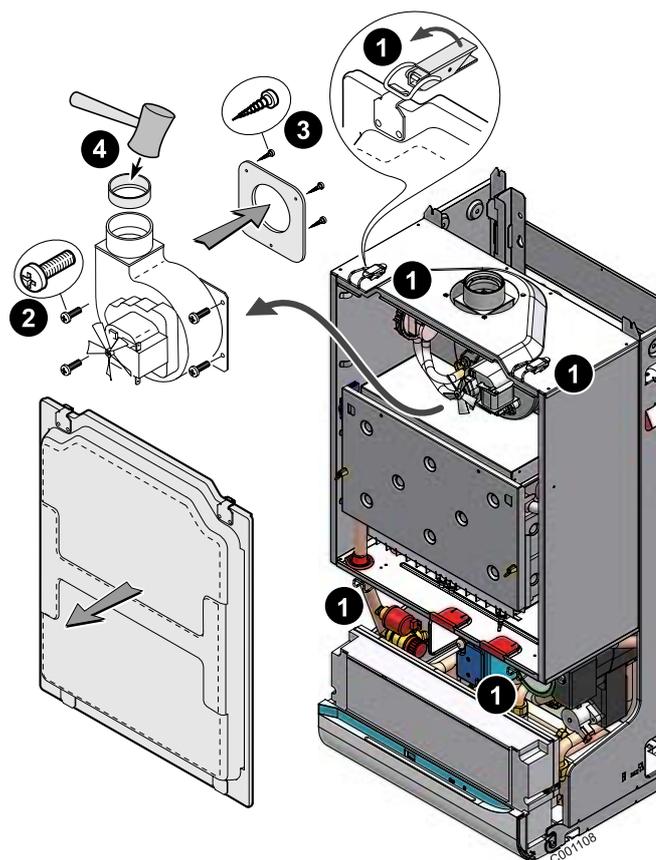
Configuration Ø 80 Longueur L	Diaphragme aval Ø 70*	Diaphragme aval Ø 44	Diaphragme aval Ø 46
L < 7 m		X	
7 < L < 8m			X
9 < L < 12m			
Lmax < 7 m			

Citadine 2.28 FF

Configuration Ø 80 Longueur L	Diaphragme aval Ø 70*	Diaphragme aval Ø 44	Diaphragme aval Ø 46
L < 7 m		X	
7 < L < 12m			X
11 < L < 12m			
Lmax < 7 m			

\*monté d'origine

Pour accéder aux diaphragmes, il faut :



- ❶ Démontez le panneau frontal du caisson (4 agrafes à ouverture/fermeture rapide).
- ❷ Retirez les 4 vis de fixation du ventilateur.
- ❸ Enlever le diaphragme Ø70. Refixer la plaque support au moyen des 3 vis de fixation.
- ❹ Si nécessaire, glissez le diaphragme aval (livré avec le sachet notice) dans la bouche de sortie du ventilateur.
- ❺ Procéder en sens inverse pour le remontage.

#### 4.8.1 Récupération des condensats

Dans le cas d'une ventouse verticale ou horizontale avec une partie verticale, il faut raccorder l'évacuation des condensats à la pièce d'évacuation conformément à la notice jointe avec l'adaptateur 80/125 (colis HA210) ou 60/100 (colis DY747).

#### 4.8.2 Montage ventouse horizontale ou verticale et accessoires de ventouse

 Se reporter à la notice livrée avec le colis.

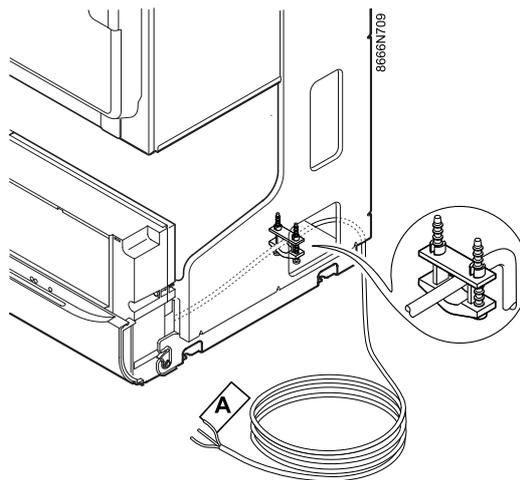
## 4.9 Raccordement électrique

-  Les raccordements électriques doivent impérativement être effectués hors tension, par un professionnel qualifié.
-  Les connexions intérieures du tableau de commande ne doivent en aucun cas être modifiées.
-  Respecter les polarités indiquées aux bornes : phase (L), neutre (N) et terre  $\perp$ .

L'appareil doit être alimenté par un circuit comportant un interrupteur omnipolaire à distance d'ouverture supérieure à 3 mm.

Les raccordements électriques de la chaudière sont à effectuer selon les prescriptions des normes en vigueur et en respectant les indications portées sur les schémas électriques livrés avec l'appareil et les directives données dans la notice.

A = Phase



## 4.10 Raccordement des options

Le raccordement des options est prévu à l'arrière du tableau de commande sous le petit volet.

- Dévisser les 2 vis de fixation latérales.
- Basculer le tableau de commande vers l'avant.
- Tirer à soi le petit volet. Faire les raccordements en fonction des options retenues.
- ▶ Commande à distance communicante Easymatic (colis FM 50) ou Easyradio (colis AD 201) sans ou avec sonde extérieure (colis FM 46)
  - Nous conseillons de régler le thermostat chaudière à une valeur inférieure à 75 °C, dans le cas d'une installation classique.
  - Se reporter à la notice livrée avec la commande à distance Easymatic.
- ▶ Thermostat d'ambiance programmable (Colis AD 137) ou Thermostat d'ambiance non programmable (Colis AD 140)
  - Retirer le fil du connecteur TAM

- Raccorder indifféremment les 2 fils du thermostat aux bornes du connecteur TAM
-  Se reporter à la notice livrée avec le colis.

- ▶ Platine + sonde pour une vanne mélangeuse (Colis AD 202)

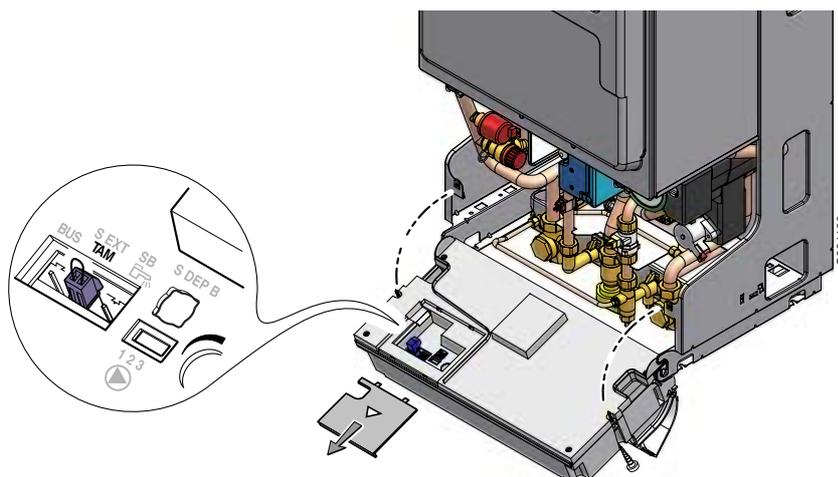
 Se reporter à la notice livrée avec le colis.

-  Si un thermostat d'ambiance 2 fils à contact sec est en place, il est possible de l'utiliser.

Pour cela :

- Retirer le fil du connecteur TAM
- Raccorder indifféremment les 2 fils du thermostat aux bornes du connecteur TAM.

-  **Le raccordement pourra être effectué soit par un câble téléphonique 2 fils, soit par un câble électrique de section pouvant aller jusqu'à 2 x 1.5.**

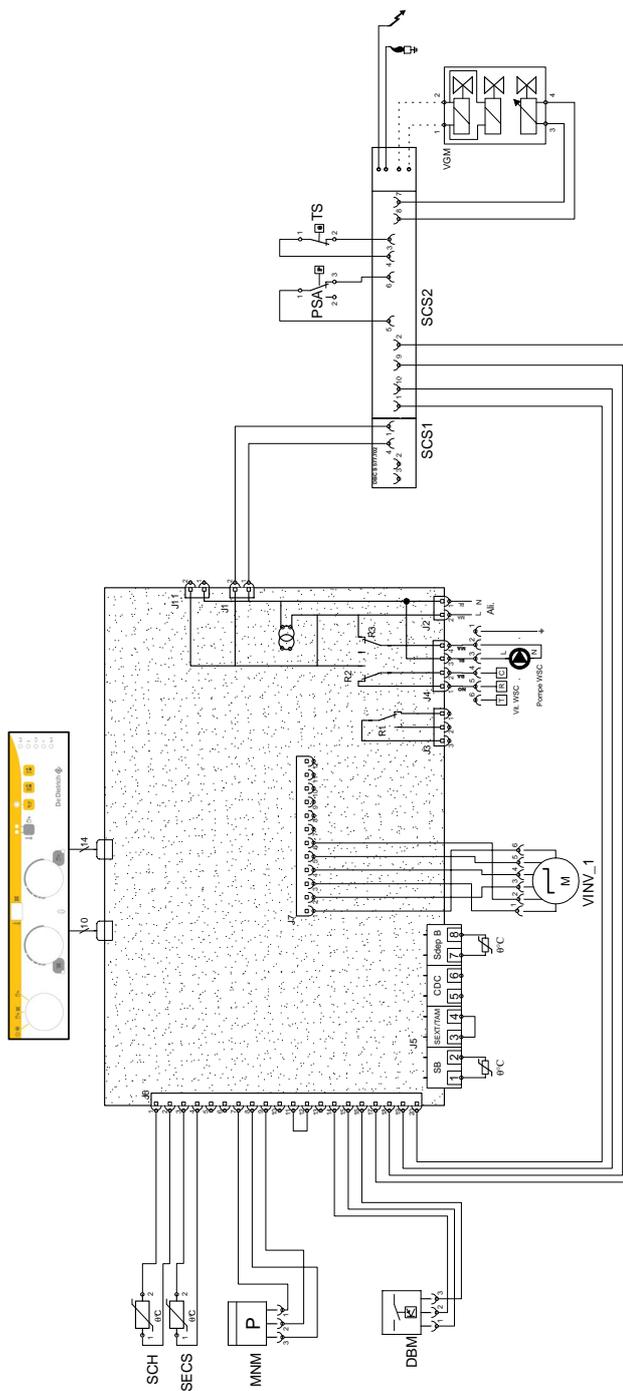


- ▶ Module compact 2 circuits (Colis EA 104) se fait avec l'option tubulures de raccordement - colis EM105

 Se reporter à la notice livrée avec le colis.

## 4.11 Schéma de principe électrique

### SCHEMA DE PRINCIPE CITADINE FF



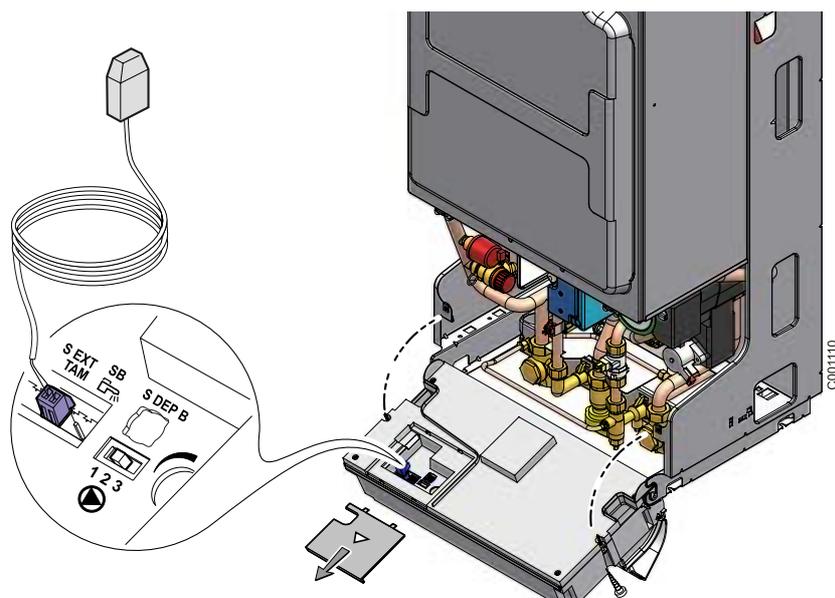
CDC	COMMANDE A DISTANCE COMMUNICANTE	COMMUNICATING REMOTE CONTROL	SCS2	COFFRET DE SECURITE	GASFEUERUNGSAUTOMAT	SAFETY CONTROL BOX
DBM	DETECTEUR DE DEBIT	FLOW SWITCH	S DEFP B	SONDE DE DEPART (B)	VORLAUFFUEHLER (B)	FLOW SENSOR (B)
J..	CONNECTEUR CIRCUIT IMPRIME	PRINTED CIRCUIT BOARD PLUG	S ECS	SONDE EAU CHAUDE SANITAIRE	WARMWASSERFUEHLER	DOMESTIC HOT WATER SENSOR
L	PHASE	PHASE	SECSM	SONDE MAINTIEN EAU CHAUDE	ERHALTUNGSWARMWASSERFUEHLER	MAINTENANCE DOMESTIC HOT WATER SENSOR
MNM	MANOMETRE	MANOMETER	S EXT	SONDE EXTERIEURE	AUSSENUEHLER	OUTSIDE SENSOR
N	NEUTRE	NEUTRAL	TAM	THERMOSTAT D'AMBIANCE	RAUMTHERMOSTAT	ROOM THERMOSTAT
R2	RELAIS DE COMMANDE BRULEUR 2e ALI	BURNER 2nd STAGE CONTROL RELAY	TAF	THERMOSTAT ANTIREFROULEUR	ABGASUEBERWACHUNGSTHERMOSTAT	DRAUGHT DIVERTER THERMOSTAT
R3	RELAIS DE COMMANDE POMPE DE CHARGE	LOAD PUMP CONTROL RELAY	TS	THERMOSTAT DE SECURITE	SICHERHEITSTEMPERATURBEGRENZER	SAFETY THERMOSTAT
SB	SONDE BALLON ECS	DOMESTIC HOT WATER SENSOR	VGM	VANNE GAZ MODULANTE	MODULIERENDES GASVENTIL	MODULATING GAS VALVE
SCH	SONDE CHAUDIERE	BOILER SENSOR	VINV	VANNE D'INVERSION	UMSCHALTALAPPE	SHIFTING VALVE
SCS1	COFFRET DE SECURITE	SAFETY CONTROL BOX				

<b>CDC</b>	Commande à distance communicante
<b>DBM</b>	Détecteur de débit
<b>J..</b>	Connecteur circuit imprimé
<b>L</b>	Phase
<b>MNM</b>	Manomètre
<b>N</b>	Neutre
<b>R2</b>	Grande vitesse Circulateur
<b>R3</b>	Relais de commande pompe de charge
<b>SCH</b>	Sonde chaudière
<b>SCS1</b>	Coffret de sécurité
<b>SCS2</b>	Coffret de sécurité
<b>SDEPB</b>	Sonde de départ (B)

<b>SECS</b>	Sonde eau chaude sanitaire
<b>SEXT</b>	Sonde extérieure
<b>TAM</b>	Thermostat d'ambiance
<b>TS</b>	Thermostat de sécurité
<b>VGM</b>	Vanne gaz modulante
<b>VINV</b>	Vanne d'inversion
<b>PSA</b>	Pressostat air

PLAN : 200008237-001-B

## 4.12 Logique de pompe



**1** En mode (eau chaude sanitaire) ou avec Easymatic en mode (Ete), la pompe fonctionne pendant la production d'eau chaude sanitaire. La pompe se coupe 30 secondes après la production d'eau chaude sanitaire. La vanne d'inversion chauffage/eau chaude sanitaire reste en position ECS

**2** En mode (Chauffage et eau chaude sanitaire)

**A Sans thermostat d'ambiance, ni Easymatic**  
Fonctionnement permanent de la pompe.

**B Avec thermostat d'ambiance**

- **Interrupteur en position 1**
  - Fonctionnement permanent de la pompe.
- **Interrupteur en position 2**
  - La pompe se coupe 15 minutes après l'ouverture du contact du thermostat d'ambiance
  - Après une production d'eau chaude sanitaire, si la température d'ambiance est trop élevée, la pompe se coupe après 30 secondes, la vanne d'inversion chauffage/ECS reste en position ECS
- **Interrupteur en position 3**
  - La pompe se coupe 30 secondes après l'ouverture du contact du thermostat d'ambiance
  - Après une production d'eau chaude sanitaire, si la température d'ambiance est trop élevée, la pompe se coupe après 30 secondes, la vanne d'inversion chauffage/ECS reste en position ECS

**C Avec une Easymatic ou une Easyradio :**

- **Interrupteur en position 1 ou 2**
  - Fonctionnement permanent de la pompe.
- **Interrupteur en position 3**
  - Lorsque la température d'ambiance n'est pas atteinte, la pompe reste en marche permanente
  - Lorsque la température d'ambiance est trop élevée, la pompe est coupée après 15 minutes
  - Après une production d'eau chaude sanitaire, si la température d'ambiance est trop élevée, la pompe se coupe après 30 secondes, la vanne d'inversion chauffage/ECS reste en position ECS
- **Interrupteur en position 2**
  - En régime jour, fonctionnement comme pour interrupteur en position 1
  - En régime nuit, fonctionnement comme pour interrupteur en position 3

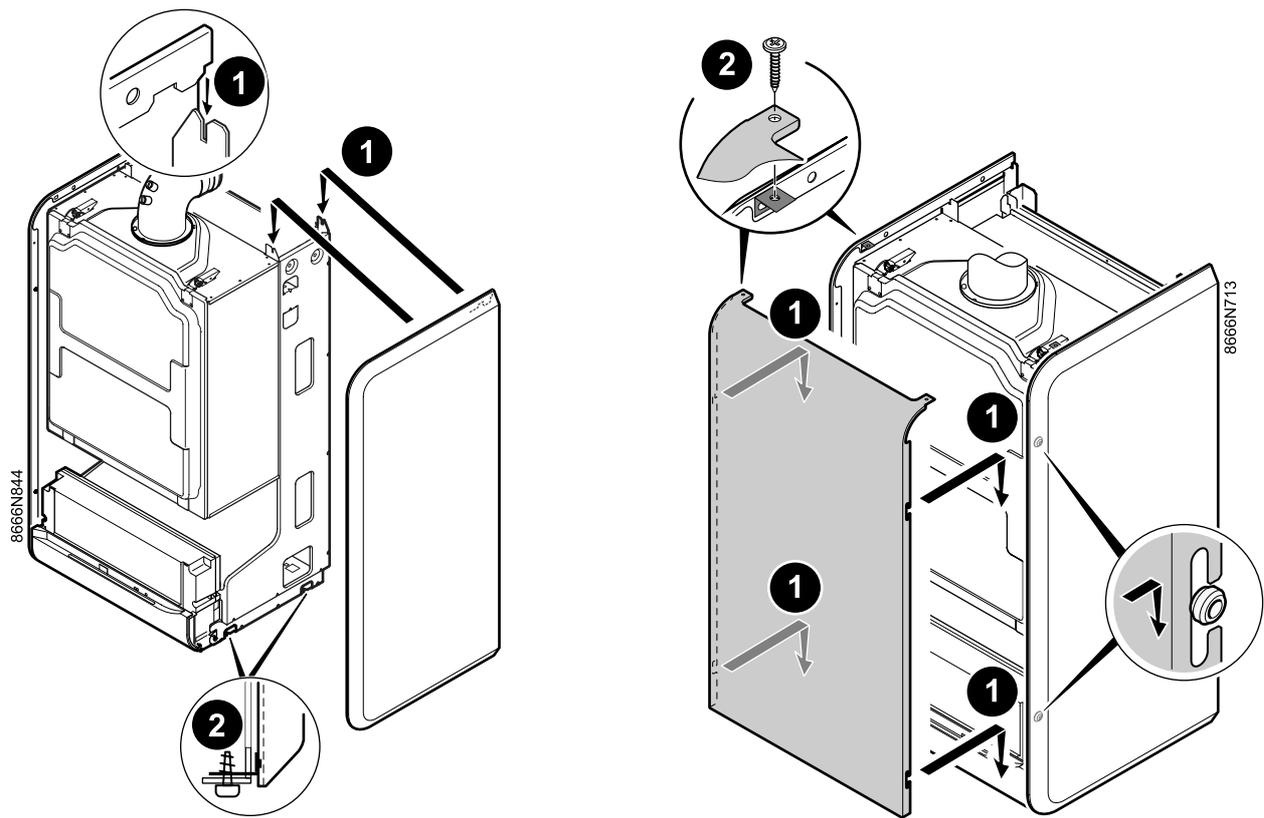
**D Avec une Easymatic ou une Easyradio avec sonde extérieure<sup>1</sup>**

- Se reporter à la notice livrée avec le colis
- La position de l'interrupteur n'a plus d'influence sur le régulateur.

**3** En mode

La pompe est arrêtée.  
En cas de nécessité, si la température chaudière tombe sous 10 °C, la pompe démarre pour assurer le hors gel de la chaudière.

## 4.13 Montage de l'habillage

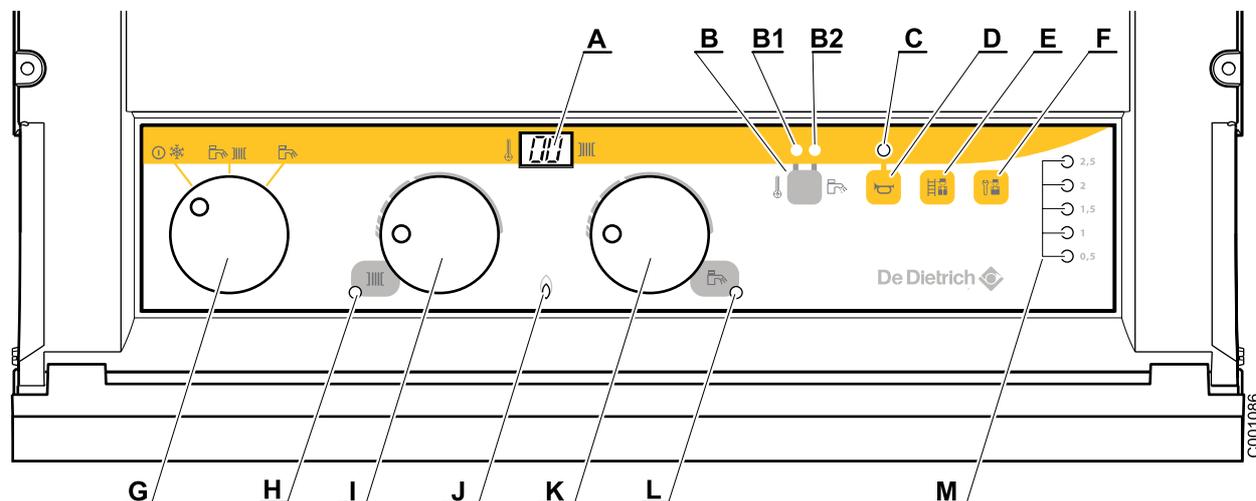


**i** Le montage du panneau avant sera à effectuer après la mise en service.

# 5 Mise en service

**!** Seul un professionnel qualifié peut effectuer la première mise en service.

## 5.1 Tableau de commande



### A Afficheur de température

L'afficheur indique la température de l'eau de départ chauffage, les codes pannes ou les paramètres en mode "installateur"

### B - Bouton de dérogation du maintien en température de l'échangeur ECS et activation du mode purge

- La fonction maintien en température de l'échangeur ECS est activée d'origine. Ceci permet d'obtenir un confort d'utilisation maximal.
- Lors de la mise sous tension, le voyant **B2** est allumé, la fonction maintien est activée.
- Il est possible de supprimer ce maintien, par exemple en cas d'absence, en appuyant sur le bouton **B** (le voyant **B2** est alors éteint).
- Une coupure de courant ne modifie pas le mode de fonctionnement sélectionné.

#### Nota :

- Les voyants **B1** et **B2** sont allumés en cas de demande de réchauffage de l'échangeur ECS.

### C Voyant de mise en sécurité

### D Bouton de déverrouillage

Pour redémarrer la chaudière en cas de mise en sécurité.

### E Bouton "ramoneur"

- Permet de forcer le fonctionnement de la chaudière.
- 1ère impulsion de 5 secondes (Affichage **P<sub>-</sub>**) : Force le brûleur en position **P mini** (8 kW).
- 2ème impulsion (Affichage **P<sub>-</sub>**) : Force le brûleur en position **P maxi** (24 kW).

### F Bouton "installateur"

### G Commutateur 3 positions

- Arrêt/Antigel/Purge
- Chauffage et eau chaude sanitaire (Hiver) (Position conseillée)
- Eau chaude sanitaire (Ete)

### H Voyant de marche "chauffage"

Le voyant est allumé quand la vanne d'inversion chauffage/eau chaude sanitaire est en position chauffage et que le circulateur est en fonctionnement

### I Réglage de la température chauffage

Plage de réglage : 40 °C à 90 °C  
(Point dur à 75 °C)

### J Voyant présence de flamme

Le voyant est allumé quand le brûleur est en fonctionnement

### K Réglage de la température de l'eau sanitaire

Plage de réglage : 40 °C à 58 °C  
(Point dur à 53 °C)

### L Voyant de marche "eau chaude sanitaire"

- Le voyant est allumé quand la vanne d'inversion chauffage/eau chaude sanitaire est en position eau chaude sanitaire et que le circulateur est en fonctionnement.

### M Indicateur de pression

Indique la pression dans le circuit chauffage de 0.5 à 2.5 bar

## 5.2 Vérifications avant mise en service

**⚠** Seul un professionnel qualifié peut effectuer la première mise en service.

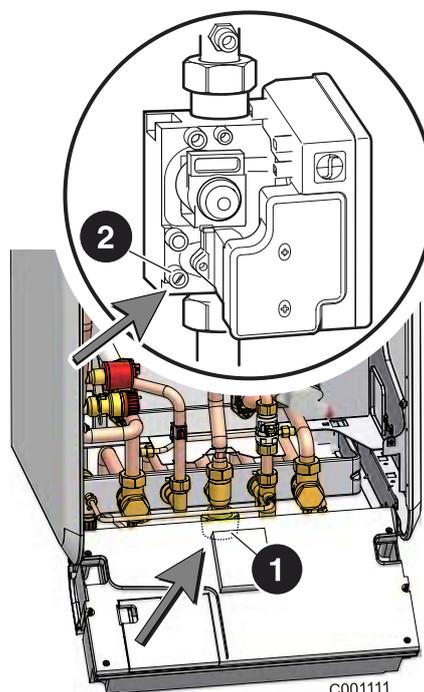
- ▶ Vérifier sur l'étiquette de la chaudière que celle-ci est réglée pour le gaz utilisé. Si ce n'est pas le cas : Voir "Adaptation à un autre gaz".
- ▶ Ouvrir le robinet gaz **1**.
- ▶ Dévisser les 2 vis latérales de fixation du tableau de commande.
- ▶ Basculer le tableau de commande vers l'avant.
- ▶ Vérifier la pression gaz d'alimentation de la chaudière à la prise de pression **2** sur la vanne gaz d'après la plaquette signalétique.
- ▶ Fermer la vis de prise de pression gaz.

**⚠** Vérifier l'étanchéité des raccordements des tuyauteries gaz et eau.

- ▶ Remettre le tableau de commande en position initiale.
- ▶ Fixer par les 2 vis latérales.

### ■ Pression d'utilisation

- 20 mbar : Gaz naturel H
- 25 mbar : Gaz naturel L
- 29 mbar : Butane
- 37 mbar : Propane

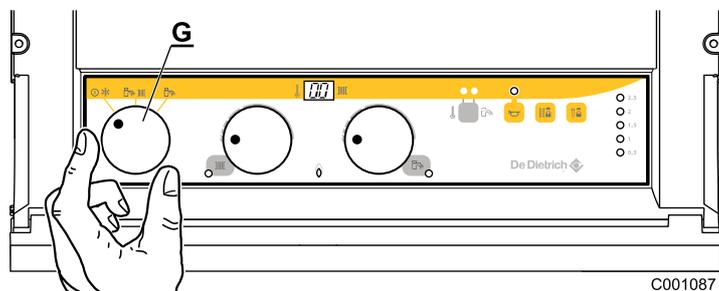


## 5.3 Procédure de mise en service

### 5.3.1 Mise sous tension de la chaudière

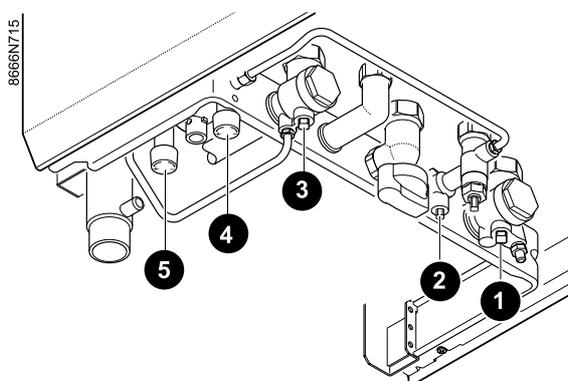
Vérifier que le commutateur 3 positions est sur "arrêt/antigel/purge" puis mettre la chaudière sous tension en branchant la prise de courant ou en enclenchant l'interrupteur général.

**G** = Commutateur 3 positions

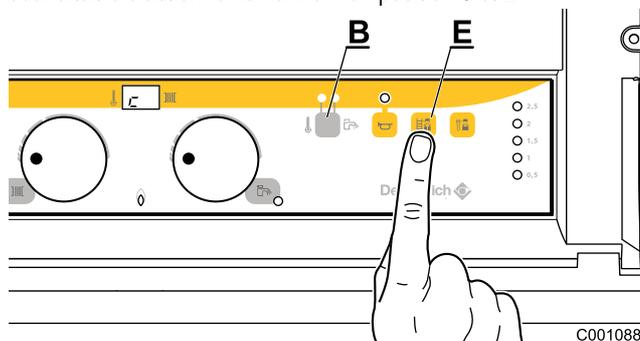


C001087

### 5.3.2 Remplissage en eau de l'installation



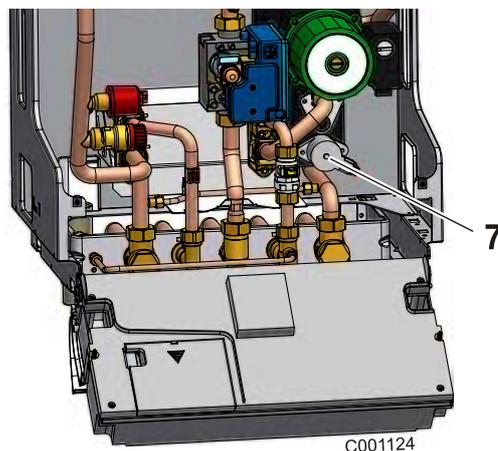
Afin de parfaire le remplissage et d'initier la purge en air, il est souhaitable d'actionner la vanne 7 en position **c** et **E**.



C001088

- ▶ Le remplissage du circuit chauffant et du plancher chauffant se font simultanément.
- ▶ Ouvrir les robinets 1, 3 (clé de 8mm) et 2 (clé de 6 mm).
- ▶ Vérifier que les purgeurs automatiques situés en partie supérieure du pot de stockage primaire et du circulateur soient ouverts.
- ▶ Remplir l'installation d'eau au moyen des 2 robinets 4 et 5.
- ▶ Appuyer pendant 5 secondes sur le bouton B, la chaudière est ainsi configurée en mode purge, c'est-à-dire que la pompe est en fonctionnement et qu'il est possible d'actionner la vanne d'inversion.
- ▶ Chaque brève impulsion sur le bouton B actionne la vanne d'inversion en position chauffage (indication **c** sur l'afficheur) ou ecs (indication **E** sur l'afficheur) suivant la position de la vanne avant l'impulsion

Il est conseillé de positionner la vanne en **c**, le remplissage se fait ainsi par l'échangeur ECS jusqu'à atteindre une pression de 1.5 à 2 bar.

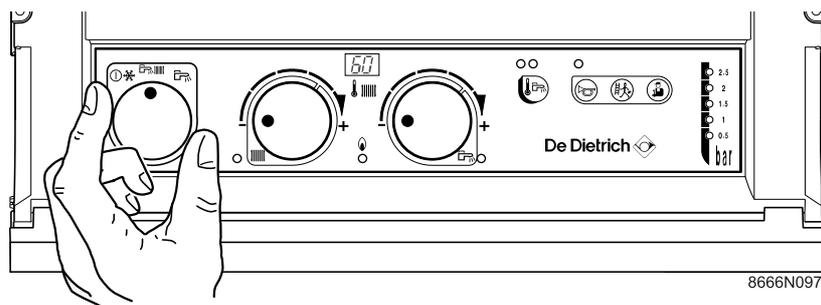


C001124

- i** Un appui prolongé (minimum 5 secondes) sur la touche B permet de revenir à la configuration normale du tableau.
  - sans appui sur aucune touche, retour à la configuration normale du tableau après 4 minutes.

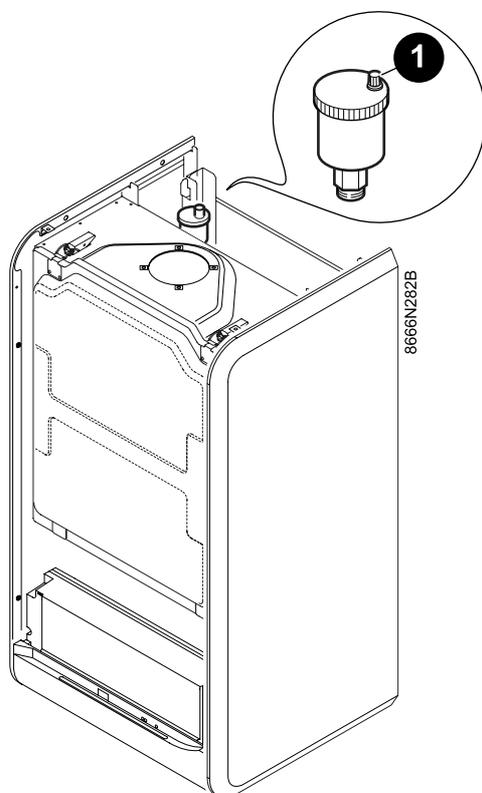
Bien refermer les deux robinets 4 et 5.

### 5.3.3 Allumage de la chaudière



- Mettre le commutateur sur position .
- En cas de présence d'un thermostat d'ambiance ou d'une commande à distance communicante, les mettre en demande de chauffe.

### 5.3.4 Purge d'air



❶ Vérifier que le purgeur automatique est ouvert..

- Provoquer alternativement des demandes chauffage et sanitaire pour poursuivre l'opération de purge d'air initiée lors du remplissage en eau de l'installation.

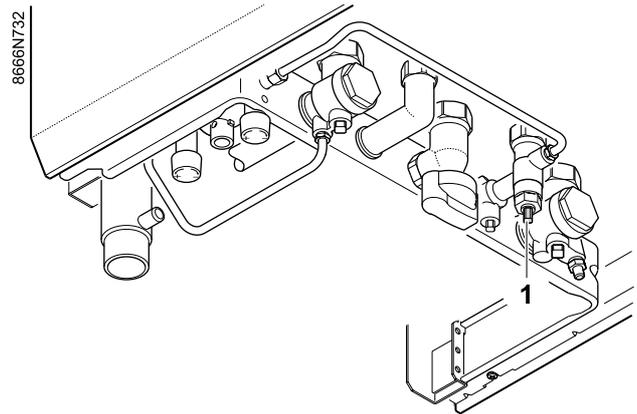
#### Installation chauffage

Veiller à la bonne purge de l'ensemble de l'installation

### 5.3.5 Réglage du débit d'eau chaude sanitaire

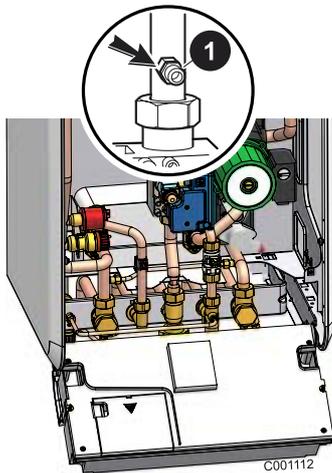
Le débit maximal d'eau chaude sanitaire est limité à 8 l/min par le régulateur de débit qui est monté sur le débitmètre.

Ce débit maximal peut être réduit en agissant sur la vis **1** (clé de 8 mm).



### 5.3.6 Vérifications et réglages durant la mise en service

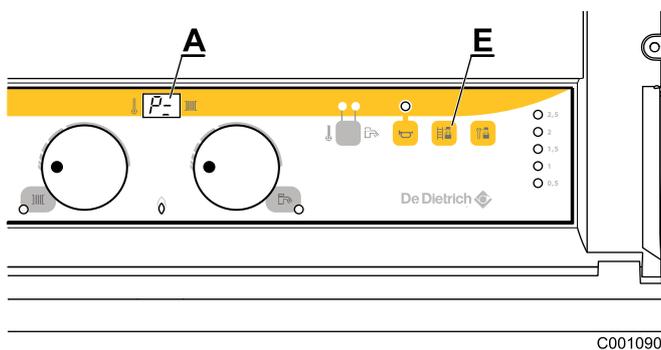
#### ■ Contrôle de la pression brûleur



➊ Dévisser de quelques tours la vis à l'intérieur de la prise de pression au brûleur.

- ▶ Brancher un manomètre sur la prise de pression.
- ▶ Vérifier la pression de l'installation : Voir "Pression de réglage, marquage des injecteurs calibrés et diaphragmes gaz".

#### ■ Contrôle de la pression au brûleur à puissance nominale (maxi)



- ▶ En cas de différence notable, s'assurer que la chaudière est bien équipée pour le gaz distribué. Voir "Pression de réglage et marquage des injecteurs calibrés et diaphragmes gaz".
- ▶ Pour revenir en configuration normale, appuyer brièvement sur le bouton E.

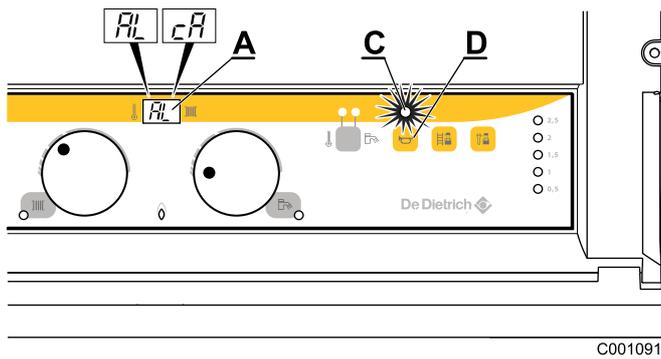
⚠ Après mesure, ne pas omettre de refermer la vis de la prise de pression ➊.

⚠ Refaire un contrôle d'étanchéité gaz de la prise de pression ➊.

Forcer le fonctionnement du brûleur à puissance maximum :

- ▶ Appuyer pendant 5 secondes sur le bouton E. L'afficheur A indique P<sub>-</sub>.
- ▶ Appuyer brièvement sur le même bouton. L'afficheur A indique P<sub>-</sub>.
- ▶ Vérifier la pression de l'installation. Voir "Pression de réglage, marquage des injecteurs calibrés et diaphragmes gaz".

## ■ Contrôle de la sécurité du brûleur



- ▶ Brûleur allumé, provoquer une coupure de gaz en fermant le robinet d'arrêt.
- ▶ Vérifier la réaction du système de sécurité :le voyant d'alarme **C** s'allume et l'afficheur **A** indique alternativement **AL** et **cA**.
- ▶ Ouvrir le robinet gaz. Appuyer sur le bouton de réarmement **D**.

## 5.4 Adaptation à un autre gaz

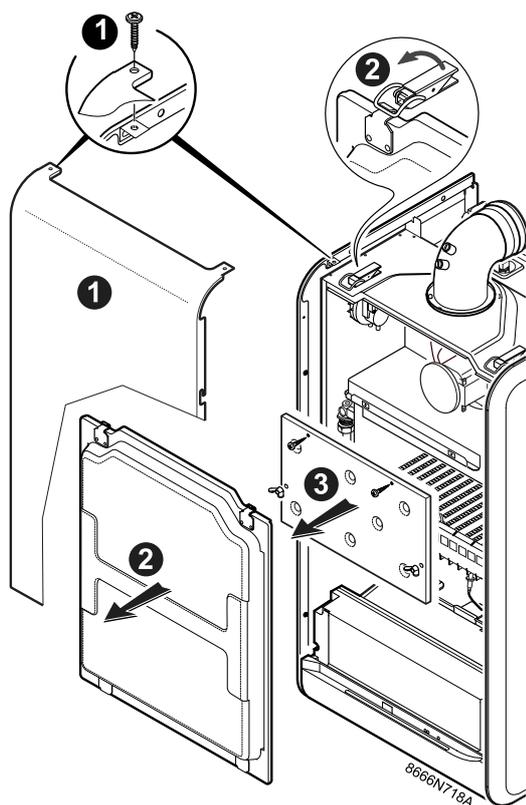
Les versions Citadine 2.24 FF GN et Citadine 2.28 FF GN sont équipées d'usine pour le gaz naturel.

Les versions Citadine 2.24 FF B/P et Citadine 2.28 FF B/P sont équipées d'usine pour le butane/propane (**Pour l'Italie** : uniquement Propane).

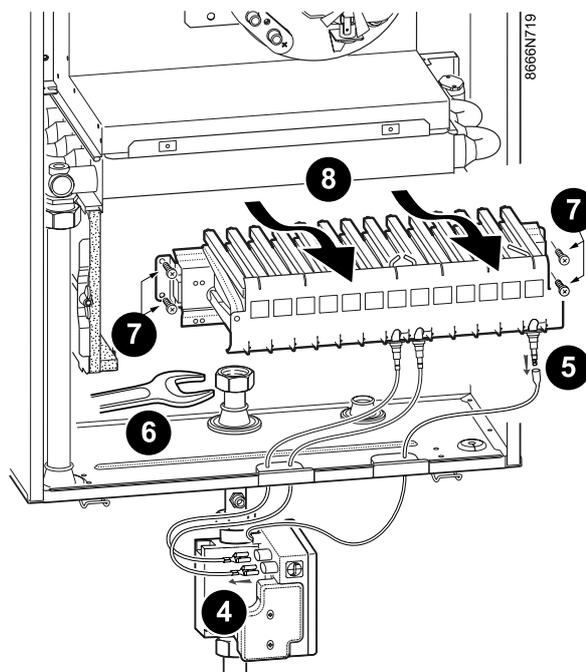
**⚠** Les opérations décrites ci-après doivent être effectuées par un professionnel qualifié.

### 5.4.1 Dépose du brûleur

**⚠** Couper l'alimentation électrique et l'alimentation en gaz de la chaudière

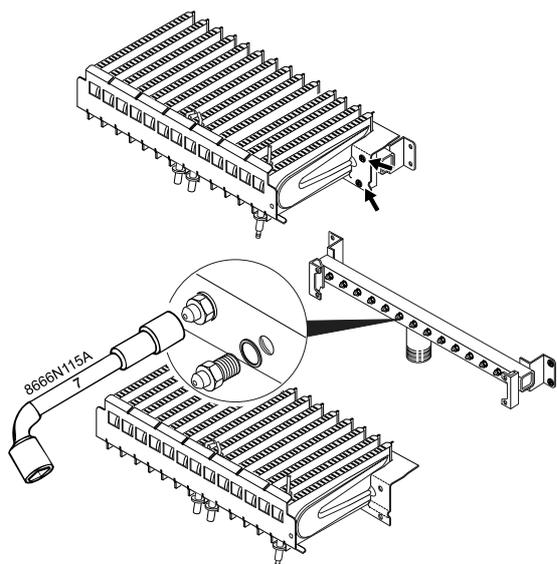


- 1 Retirer le panneau avant de l'habillage (2 vis en partie supérieure).
- 2 Démontez le panneau frontal du caisson (4 agrafes à ouverture/fermeture rapide).
- 3 Démontez la plaque avant de la chambre de combustion (2 vis en partie supérieure + 2 écrous à oreilles).



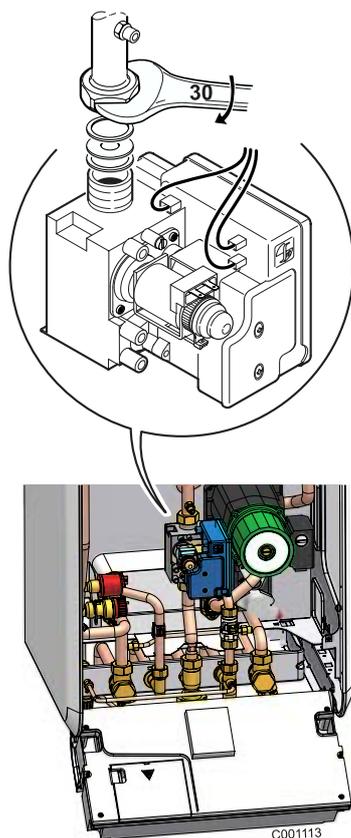
- 4 Débrancher les 2 électrodes d'allumage du connecteur/allumeur de la vanne gaz.
- 5 Débrancher le fil de la sonde d'ionisation
- 6 Dévisser l'écrou 3/4 situé sous le brûleur.
- 7 Dévisser les 4 vis de fixation du brûleur sur le châssis. Utiliser de préférence un tournevis aimanté.
- 8 Retirer le brûleur.

## 5.4.2 Remplacement des injecteurs



	Citadine	2.24 FF	2.28 FF
<b>Injecteurs brûleurs</b>	Gaz naturels H et L	1.35	1.35
<b>(Diamètre mm)</b>	Butane/Propane	0.8	0.8
<b>Diaphragme</b>	Gaz naturels H et L	5.2	6.2
<b>(Diamètre mm)</b>	Butane/Propane	4.2	18

## 5.4.3 Remplacement du diaphragme



- ▶ Dévisser l'écrou 3/4" en partie haute de la vanne gaz.
- ▶ Retirer le diaphragme et les 2 joints.
- ▶ Mettre en place le nouveau diaphragme sur le bloc gaz entre ses 2 joints neufs.

## 5.4.4 Remontage

Pour le remontage, procéder en sens inverse du démontage.

- ▶ Brancher les câbles des électrodes d'allumage.
- ▶ Brancher la sonde d'ionisation.
- ▶ Remonter la plaque avant de la chambre de combustion.
- ▶ Remonter le panneau frontal du caisson.

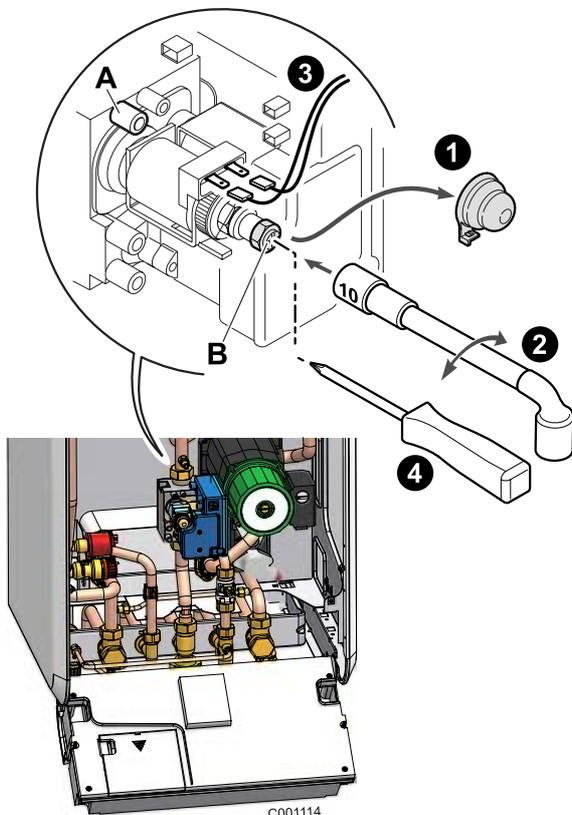
**⚠ Effectuer un contrôle d'étanchéité gaz.**

## 5.4.5 Réglage de la vanne gaz

### Gaz naturels H et L, Butane et Propane

Les valeurs sur la chaudière seront mesurées au moyen d'un manomètre raccordé à la prise de pression sortie vanne **A** de la façon suivante :

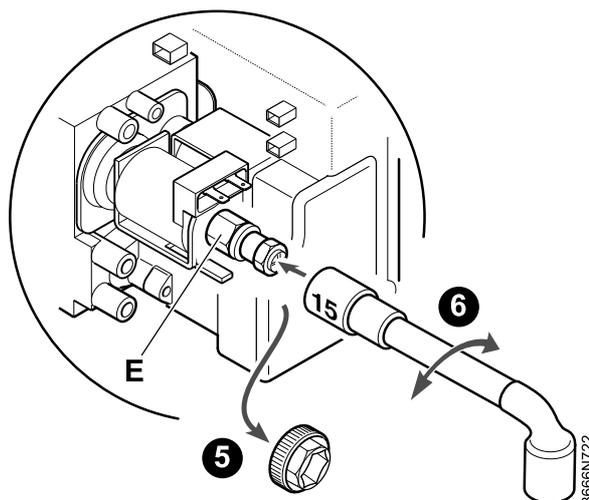
- ▶ Couper l'alimentation électrique de la chaudière.



- Retirer le capuchon de protection.
- Vérifier si l'écrou est vissé à fond (clé à pipe de 10 mm).
- Retirer les 2 fils de l'opérateur modulant.
  - ▶ Remettre sous tension.
  - ▶ Allumer le brûleur.
- Régler à l'aide d'un tournevis cruciforme et de la vis **B** la pression correspondant à la plage de modulation souhaitée.

Type de gaz	Pression de réglage
Gaz naturel H ou L	$5 \pm 0.2$ mbar
Butane ou Propane	$15 \pm 0.2$ mbar

- ▶ Eteindre le brûleur.
- ▶ Couper l'alimentation électrique de la chaudière.



- Retirer la bague rouge de l'opérateur modulant.
  - ▶ Remettre sous tension.
  - ▶ Allumer le brûleur sans rebrancher les 2 fils de l'opérateur modulant.
- Régler la pression correspondant à la plage de modulation souhaitée à l'aide de l'écrou **E** (clé à pipe de 15 mm).

Type de gaz	Pression de réglage
Gaz naturel H ou L	$11 \pm 0.2$ mbar
Butane ou Propane	$6 \pm 0.2$ mbar

- ▶ Eteindre et rallumer la chaudière pour vérifier si la pression est toujours correcte.
- ▶ Eteindre la chaudière. Couper l'alimentation électrique de la chaudière.
- ▶ Remettre une nouvelle bague rouge (clé de 17 mm).

**⚠ Débrancher le manomètre. Visser la vis de la prise de pression. Effectuer un contrôle d'étanchéité gaz.**

## 5.4.6 Réglage de la pression minimale

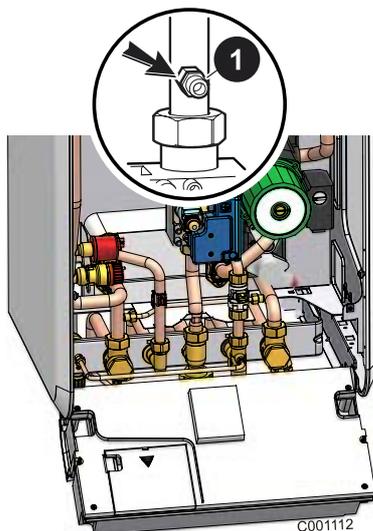
### Gaz naturels H et L, Butane et Propane

Régler la pression au brûleur en aval du bloc gaz. Les valeurs sur la chaudière seront mesurées au moyen d'un manomètre raccordé à la prise de pression sortie vanne 1 de la façon suivante :

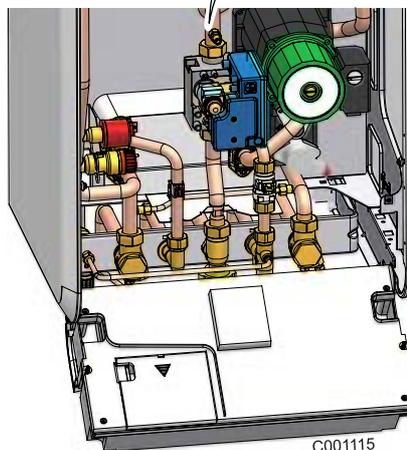
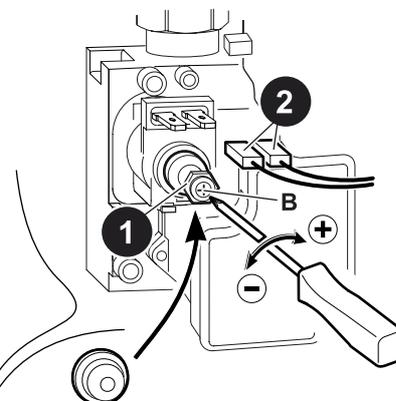
- ▶ Mettre la chaudière sous tension.
- ▶ Allumer le brûleur sans rebrancher les 2 fils de l'opérateur modulant (La chaudière fonctionne en puissance minimale).
- ❶ Régler la pression minimale en agissant sur la vis en plastique.
  - En tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, la pression augmente.
  - En tournant en sens inverse des aiguilles d'une montre, la pression diminue.
- ▶ Après réglage, éteindre la chaudière et couper l'alimentation électrique.
- ▶ Remettre le capuchon en place.

### ❷ Rebrancher les 2 fils de l'opérateur modulant.

Pour le contrôle de la pression au brûleur à puissance nominale : Voir " Contrôle de la pression brûleur "

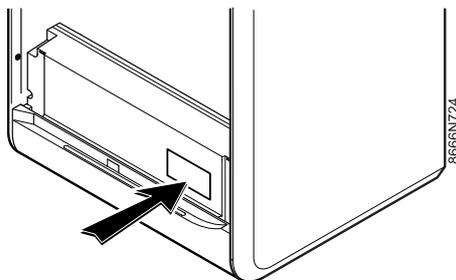


**⚠ Débrancher le manomètre. Visser la vis de la prise de pression. Effectuer un contrôle d'étanchéité gaz.**



## 5.4.7 Collage de l'étiquette "Type de gaz"

Coller l'étiquette qui indique pour quel type de gaz la chaudière est équipée et réglée.



## 5.5 Pression de réglage, marquage des injecteurs calibrés et diaphragmes gaz

### Equipement

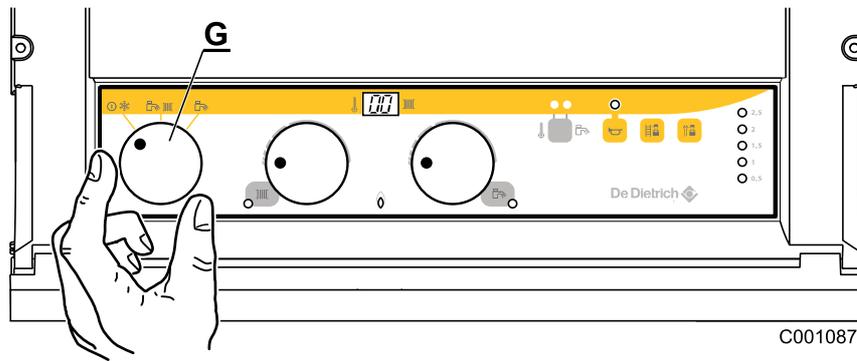
Chaudières		Citadine 2.24 FF	Citadine 2.28 FF
Injecteurs brûleurs (Diamètre mm)	Gaz naturels H et L	1.35	1.35
	Butane/Propane	0.8	0.8
Diaphragme (Diamètre mm)	Gaz naturels H et L	5.2	6.2
	Butane/Propane	4.2	18

### Pression au brûleur et débit gaz

Chaudières			Citadine 2.24 FF		Citadine 2.28 FF	
	Puissance		Nominale	Minimale	Nominale	Minimale
	Pression au brûleur	Gaz naturel H	mbar	6.6	0.6	9.3
Gaz naturel L		mbar	8.1	1.3	12.5	1.2
Butane		mbar	18.6	2.5	26.9	2.1
Propane		mbar	23.5	2.9	26.9	2.1
Débit*	Gaz naturel H	m <sup>3</sup> /h	2.79	1.01	3.25	1.18
	Gaz naturel L	m <sup>3</sup> /h	2.97	1.07	3.46	1.25
	Butane	kg/h	2.08	0.75	2.42	0.88
	Propane	kg/h	2.05	0.74	2.39	0.86

\* 1013 mbar 15 °C

## 6 Arrêt de la chaudière



- Mettre le commutateur sur position .
- La chaudière se met en veille. (L'afficheur indique ..).

**i** Dans ce cas de fonctionnement, seule la chaudière est protégée contre les risques de gel.

### ■ Précautions à prendre s'il y a risque de gel

#### **Circuit de chauffage :**

Utiliser un antigel bien dosé pour éviter le gel de l'eau de chauffage.  
A défaut, vidanger entièrement l'installation. Dans tous les cas, consulter l'installateur.

#### **Circuit eau chaude sanitaire :**

Vidanger le ballon et les tuyauteries d'eau sanitaire.

### ■ Précautions à prendre en cas d'arrêt prolongé (un an ou plus)

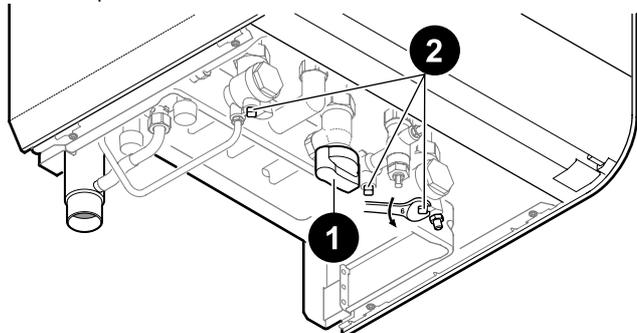
- Fermer le robinet d'arrivée gaz
  - Faire ramoner soigneusement la chaudière et la cheminée.
- Fermer la porte de la chaudière pour éviter toute circulation d'air à l'intérieur.

# 7 Contrôle et entretien

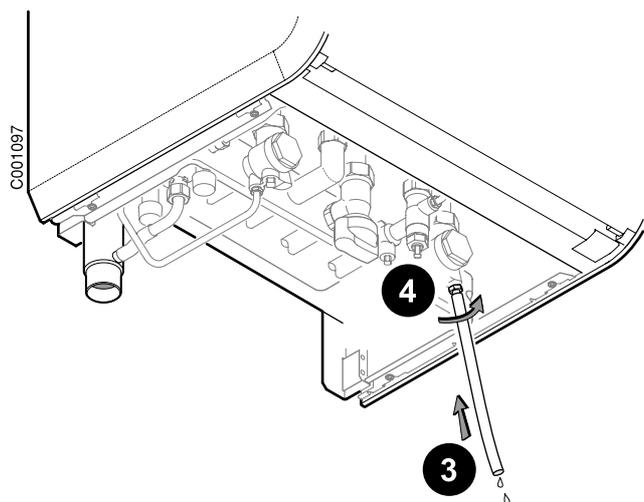
## 7.1 Vidange

Pour vidanger la chaudière :

- ▶ Vanne 3 voies :Position Chauffage
- ▶ Placer le commutateur sur "arrêt/antigel/purge". Prévoir un récipient.



- 1 Fermer le robinet d'arrivée gaz.
- 2 Fermer les robinets d'arrêt eau (clé de 8 mm).



- 3 Raccorder un tuyau flexible  $\varnothing$  intérieur 8 mm sur la vis de vidange.
- 4 Desserrer la vis de vidange.

## 7.2 Entretien

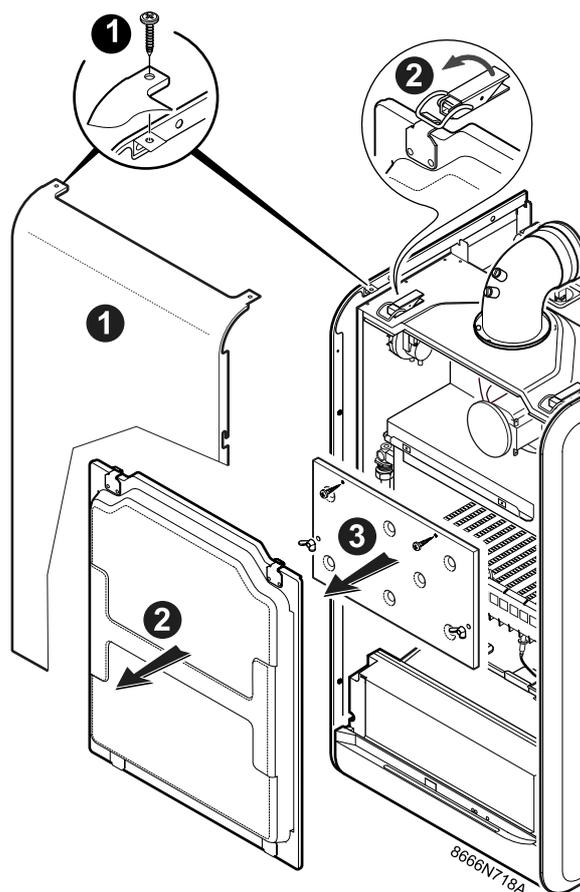
**!** Les opérations de maintenance sont à effectuer par un professionnel qualifié.

### 7.2.1 Echangeur principal

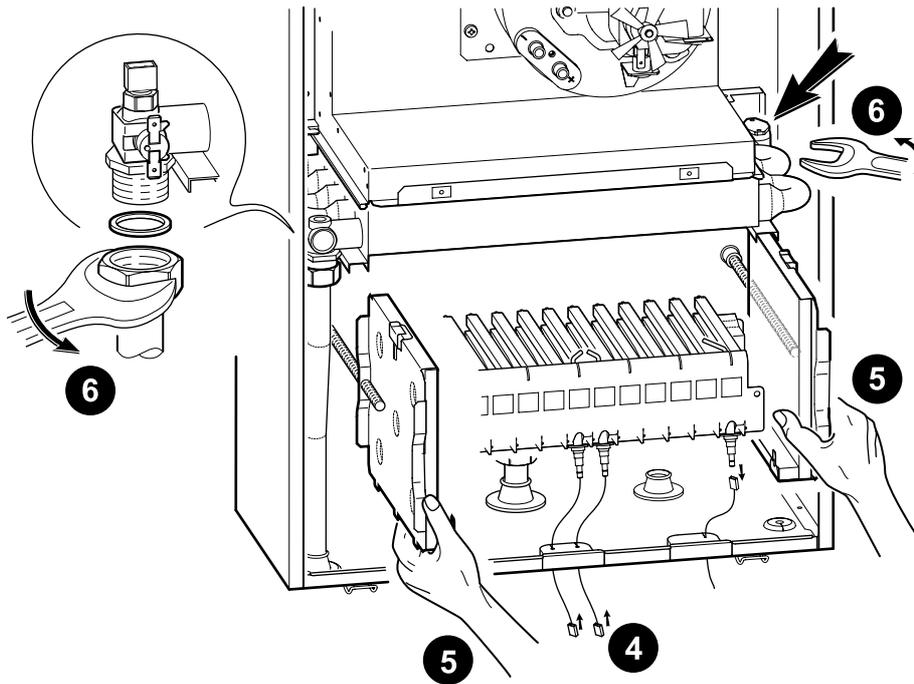
Vérifier périodiquement l'encrassement de l'échangeur principal. Si nécessaire, le laver avec de l'eau très chaude additionnée d'un détergent.

**i** En fonction de la qualité de l'air, des dépôts peuvent se former sur les becs des tubes.

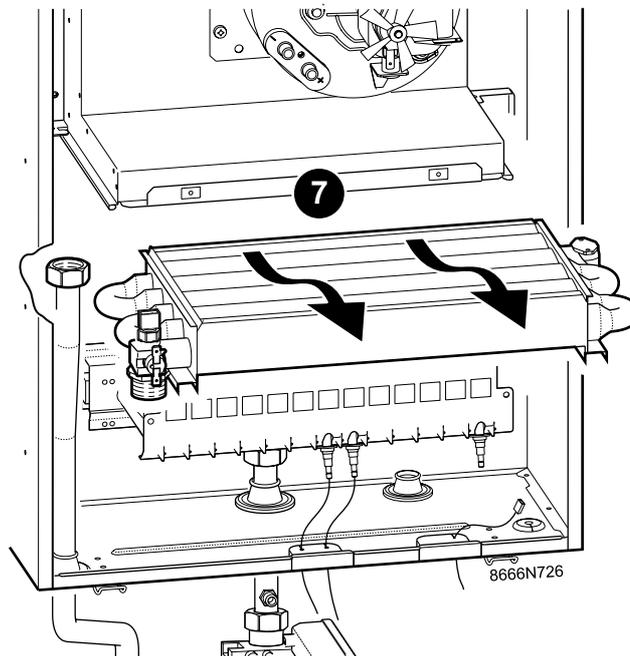
**!** Couper l'alimentation électrique de la chaudière. Couper l'alimentation en gaz de la chaudière. Fermer les vannes d'isolement hydraulique de la chaudière. Ouvrir la vis et le robinet de vidange.



- 1** Retirer le panneau avant de l'habillage (2 vis en partie supérieure).
- 2** Démontez le panneau frontal du caisson (4 agrafes à ouverture/fermeture rapide).
- 3** Démontez la plaque avant de la chambre de combustion (2 vis en partie supérieure + 2 écrous à oreilles).

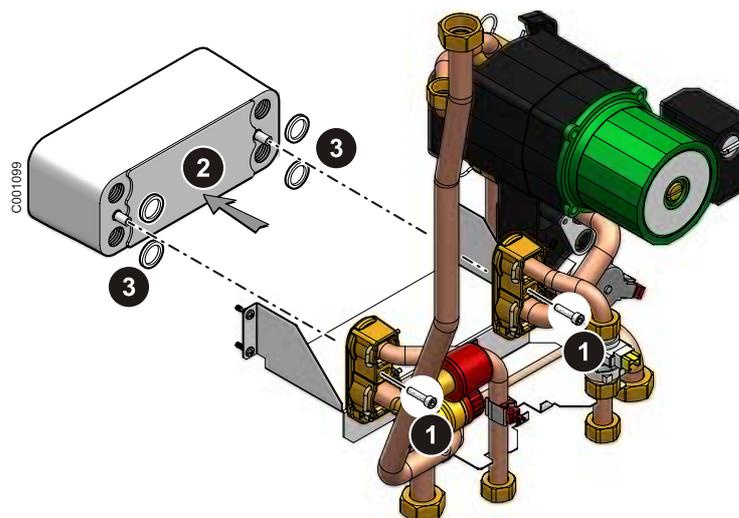


- ④ Débrancher le fil de la sonde d'ionisation. Débrancher les câbles des électrodes d'allumage.
- ⑤ Retirer les plaques latérales du foyer.
- ⑥ Dévisser les écrous 3/4" de l'échangeur (clé de 30).



- ⑦ Sortir l'échangeur principal en le tirant à soi.
- i** Lors du remontage de l'échangeur principal :
- Graisser les filetages des raccords de l'échangeur,
  - Remplacer les joints,
  - Serrer les écrous modérément.

## 7.2.2 Remplacement de l'échangeur à plaques



❶ Dévisser les 2 vis.

❷ Retirer l'échangeur.

**i** Lors du remontage de l'échangeur, remplacer les joints ❸.

## 7.2.3 Brûleur

Vérifier annuellement l'état du brûleur. Pour nettoyer le brûleur, utiliser une brosse douce, à sec. Si nécessaire, le laver avec de l'eau très chaude additionnée d'un détergent. Rincer abondamment.

Pour le démontage du brûleur : Voir chapitre : "Adaptation à un autre gaz (Dépose du brûleur)".

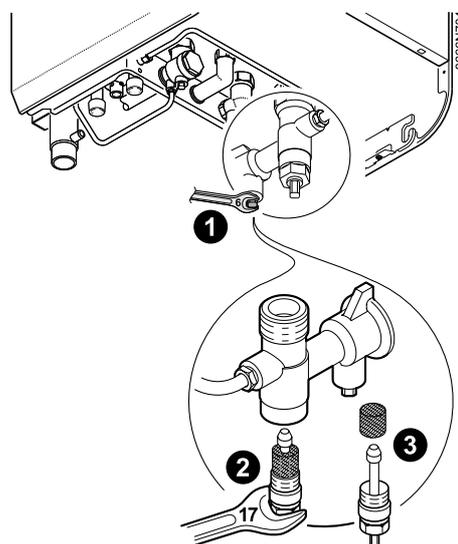
## 7.2.4 Nettoyage du filtre "eau froide"

❶ Fermer le robinet d'arrivée d'eau froide pour éviter tout écoulement d'eau durant le démontage du filtre.

❷ Dévisser le porte-filtre robinet de réglage.

❸ Si besoin, ôter le filtre et le nettoyer avec une brosse douce.

- Remettre en place le filtre et le visser dans le robinet.
- Ouvrir le robinet.



## 7.2.5 Nettoyage des surfaces peintes

- Utiliser exclusivement de l'eau savonneuse et une éponge.
- Rincer à l'eau claire.
- Sécher avec un chiffon doux ou une peau de chamois.

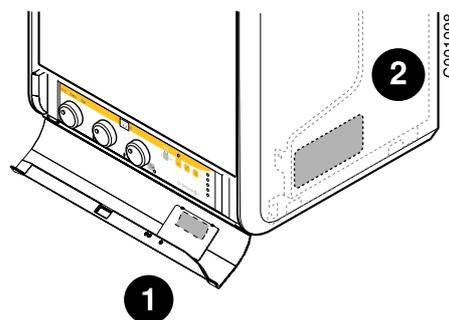
## 7.3 En cas de dérangement

Avant de signaler un défaut à l'installateur, relever les informations suivantes :

- Type de chaudière
- Date de fabrication
- Année (01 = 2001, 02 = 2002, ...)
- Semaine
- N° de série de l'appareil
- Type de gaz utilisé

❶ Mini plaquette signalétique

❷ Plaquette signalétique



### 7.3.1 Messages d'erreurs

En cas de panne, l'afficheur indique un message d'alarme en affichant alternativement **AL** et un code qui permet de déterminer le type de défaut.

#### ■ Alarmes de sécurité

Code alarme	Signification
<b>cA</b>	Défaut d'allumage
<b>c1</b>	Défaut d'ionisation
<b>tS</b>	Alarme surchauffe
<b>PA</b>	Manque d'eau
<b>cd</b>	Erreur de communication avec le coffret de sécurité (côté carte)
<b>F0</b>	Défaut d'évacuation des fumées pour une ventouse (pressostat ouvert)
<b>F1</b>	Tirage parasite ou défaut pressostat
<b>c8</b>	Erreur interne coffret de sécurité
<b>A1</b>	Erreur de communication avec le coffret de sécurité (côté coffret)
<b>TH</b>	Communication avec la commande à distance communicante interrompue

#### ■ Alarmes sondes

Code alarme	Signification
<b>50 ou 51</b>	Défaut sonde de température de départ chauffage
<b>54 ou 44</b>	Défaut sonde départ eau chaude sanitaire
<b>57</b>	Raccordement sonde ballon sur Citadine (incohérent)
<b>58 ou 59</b>	Défaut manomètre électronique

#### ■ Dépannage

a) Effectuer 1 tentative de redémarrage de la chaudière en appuyant sur la touche  du tableau de commande.

b) En cas d'échec après une deuxième tentative de redémarrage : prévenir le professionnel chargé de la maintenance de la chaudière.

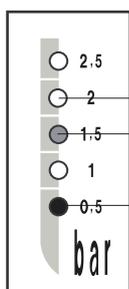
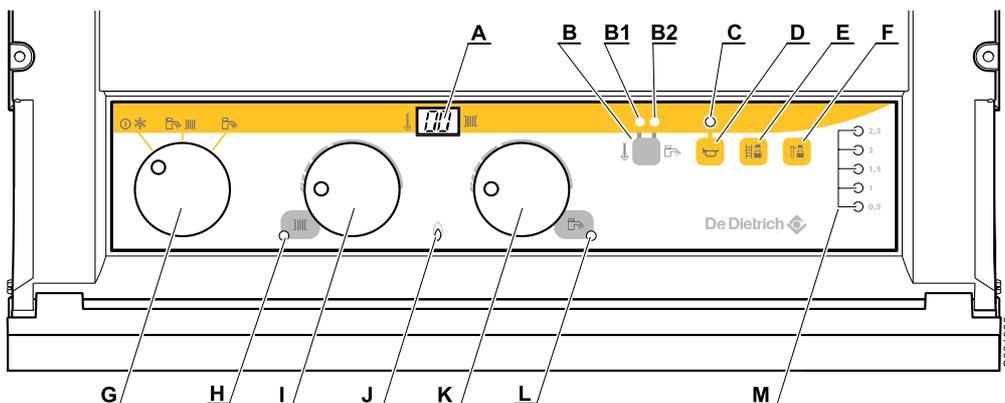
### 7.3.2 Incidents et remèdes

Un appui prolongé de 5 secondes sur la touche **F** permet de configurer le tableau en visualisation de paramètres : c'est-à-dire qu'une relation existe entre les leds allumées de l'indicateur de pression **M** et la valeur affichée en **A**.

Ensuite, chaque appui permet l'affichage des autres paramètres :  
 - une brève impulsion sur la touche **E** fait apparaître le paramètre précédent.

- un appui prolongé (minimum 5 secondes) sur la touche **F** permet de revenir à la configuration normale du tableau.
- sans appui sur aucune touche, retour à la configuration normale du tableau après 4 minutes.

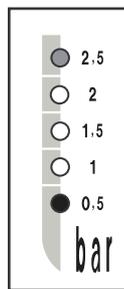
**i** Seuls les paramètres indiqués ci-après sont à prendre en compte.



8666N951

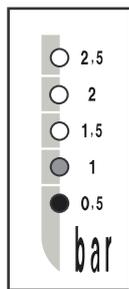
#### Légende

1. Led éteinte
2. Led verte allumée
3. Led rouge allumée



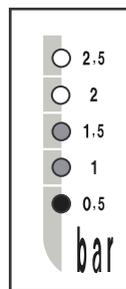
8666N954

Affichage de la mesure de la sonde antidébordement dans le cas d'une chaudière cheminée, sinon pas d'affichage



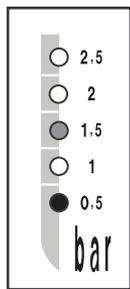
8666N952

Affichage de la mesure de la sonde chaudière, sinon affichage ≡≡≡



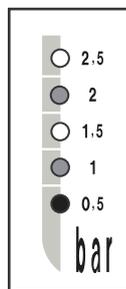
8666N956

Affichage de la consigne chauffage. L'affichage comporte des points .. lorsque la consigne est calculée par la commande à distance interactive.



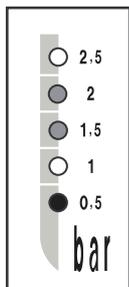
8666N953

Affichage de la mesure de la sonde eau chaude sanitaire



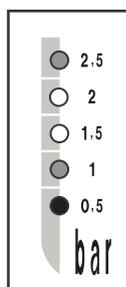
8666N957

Affichage de la consigne eau chaude sanitaire. L'affichage comporte des points .. lorsque la consigne est commandée par la commande à distance interactive.



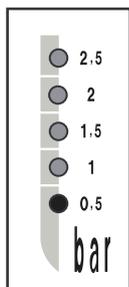
8666N955

Affichage de la mesure de la sonde départ  
**B** si raccordée, sinon pas d'affichage



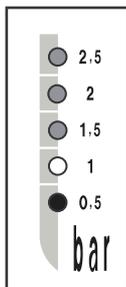
8666N961

Fonctionnement de la pompe  
**P0** pompe à l'arrêt  
**P.1** pompe en vitesse sélecteur  
**P.2** pompe en forçage eau chaude sanitaire (GV)



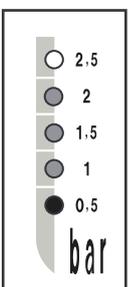
8666N958

Débit eau chaude sanitaire (l/min)



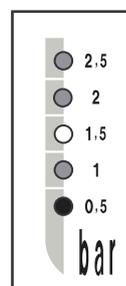
8666N962

Type de chaudière  
**FF** version flux forcé  
**Ch** version cheminée  
**uc** version VMC



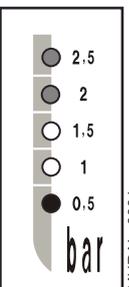
8666N959

Puissance de la chaudière exprimée en %  
de la puissance totale



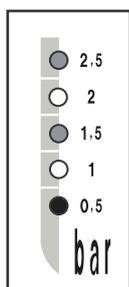
8666N963

Numéro de mémoire



MURAL\_0001

Indication de la position de la vanne  
Vanne en position eau chaude sanitaire **E**  
Vanne en position chauffage **c**



8666N960

Détection d'une CDC et du TAM  
**c** pas de CDC  
**c.** détection d'une CDC  
**t** pas de pont TAM  
**t.** détection du pont TAM

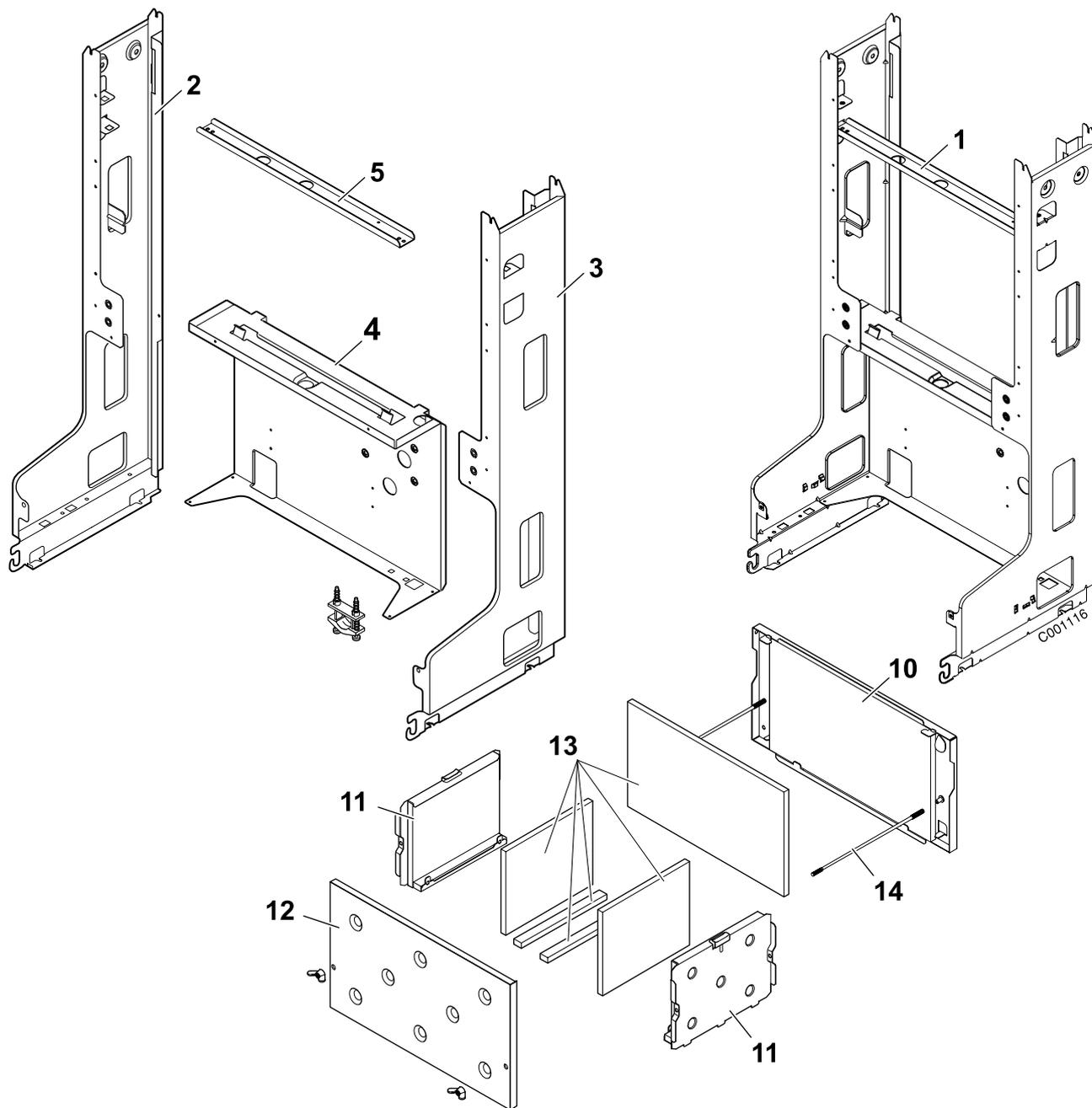
# 8 Pièces de rechange

## CITADINE 2.24 FF GN - B/P CITADINE 2.28 FF GN - B/P

25/01/07 - 300011591-002-A

**i** Pour commander une pièce de rechange, indiquer le numéro de référence figurant dans la liste.

### Châssis

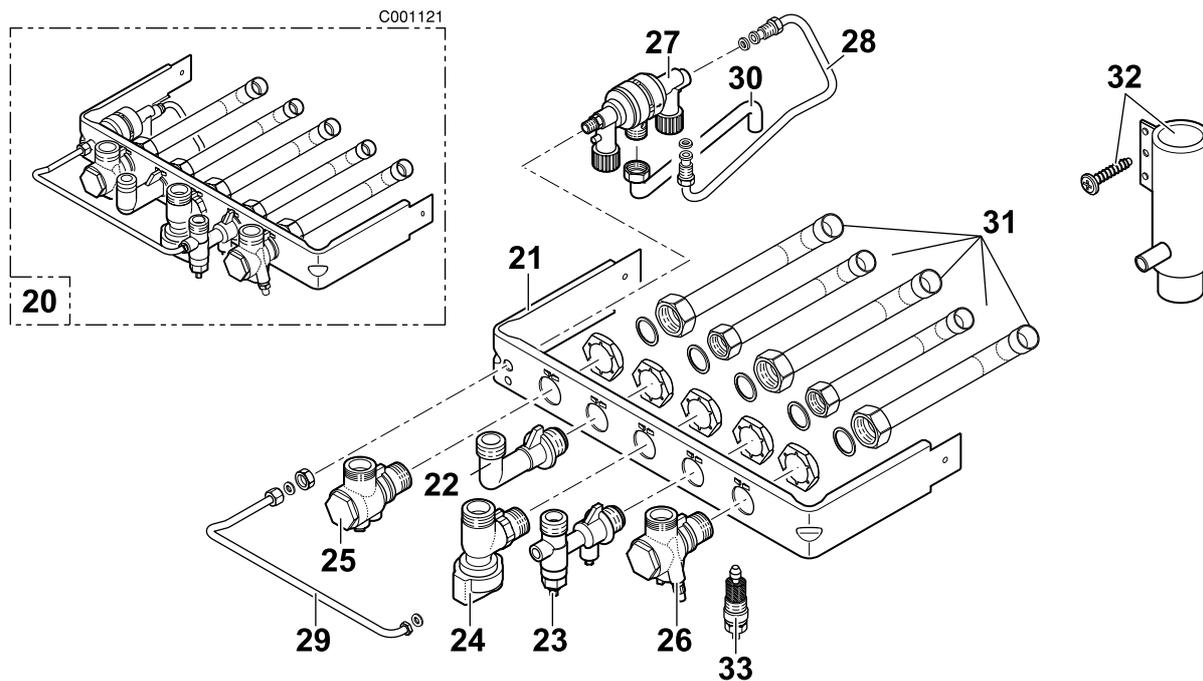


DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S. - Centre Pièces de Rechange

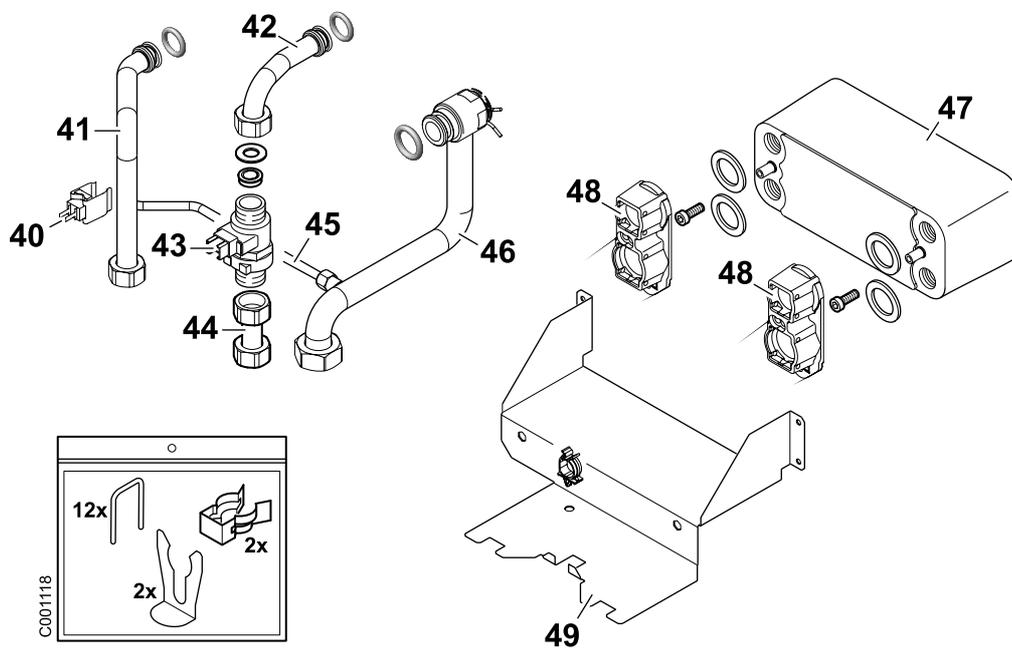
4 rue d'Oberbronn - F-67110 REICHSHOFFEN - ☎ +33 (0)3 88 80 26 50 - 📠 +33 (0)3 88 80 26 98

[cpr@dedietrichthermique.com](mailto:cpr@dedietrichthermique.com)

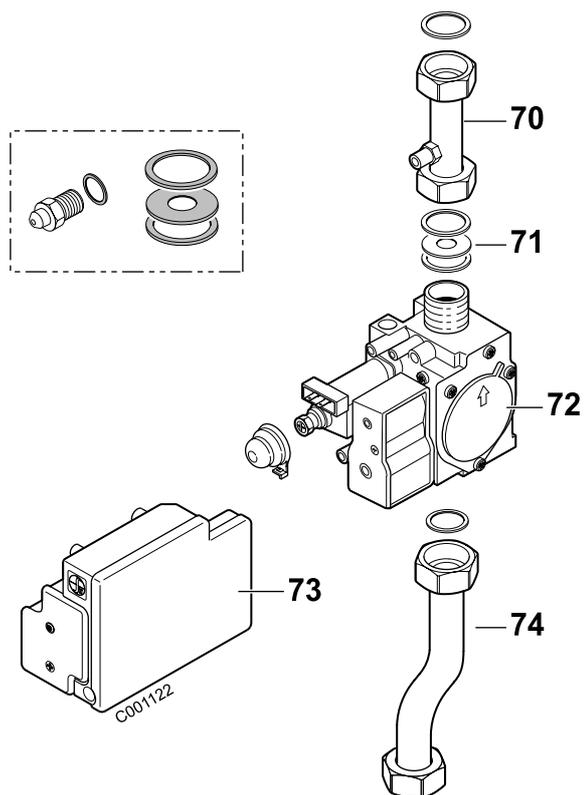
## Platine



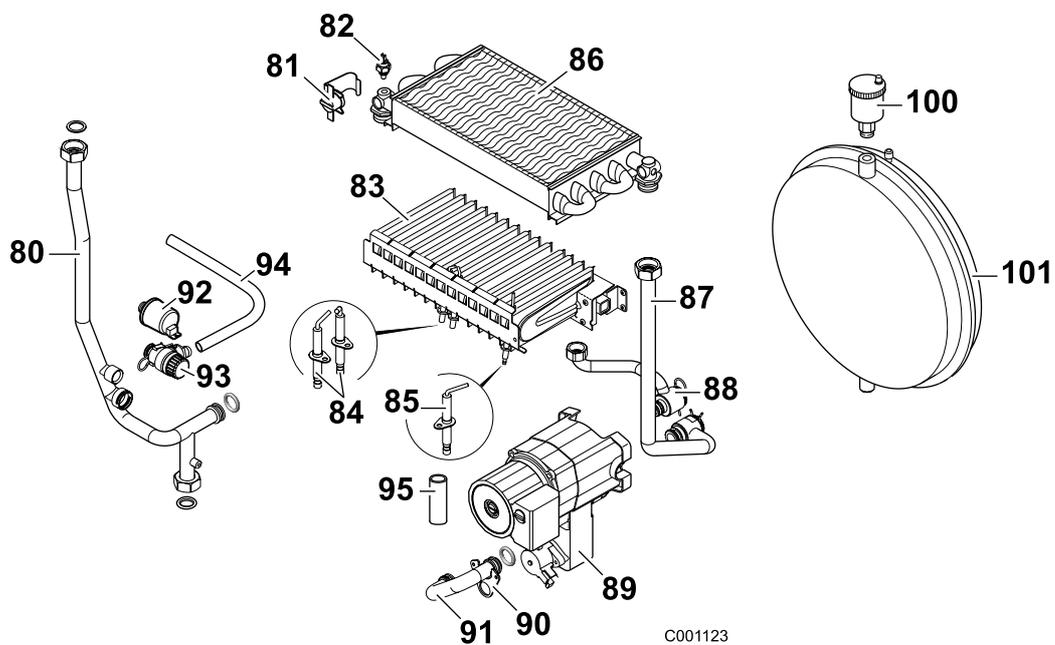
## Tubulures + Vanne 3 voies



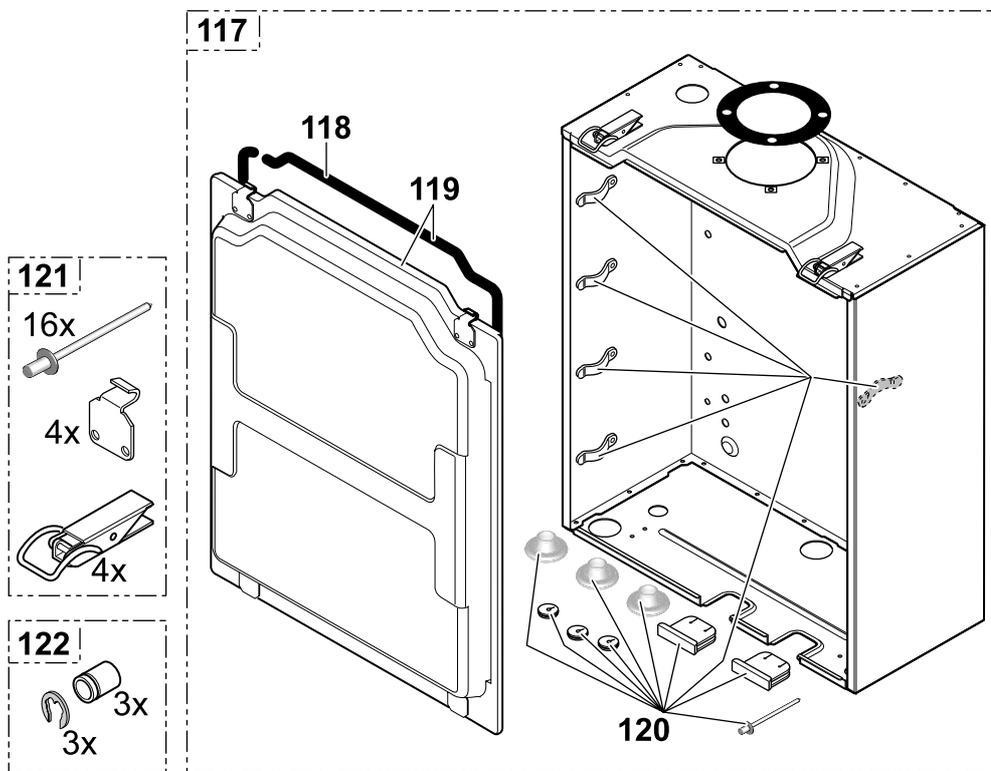
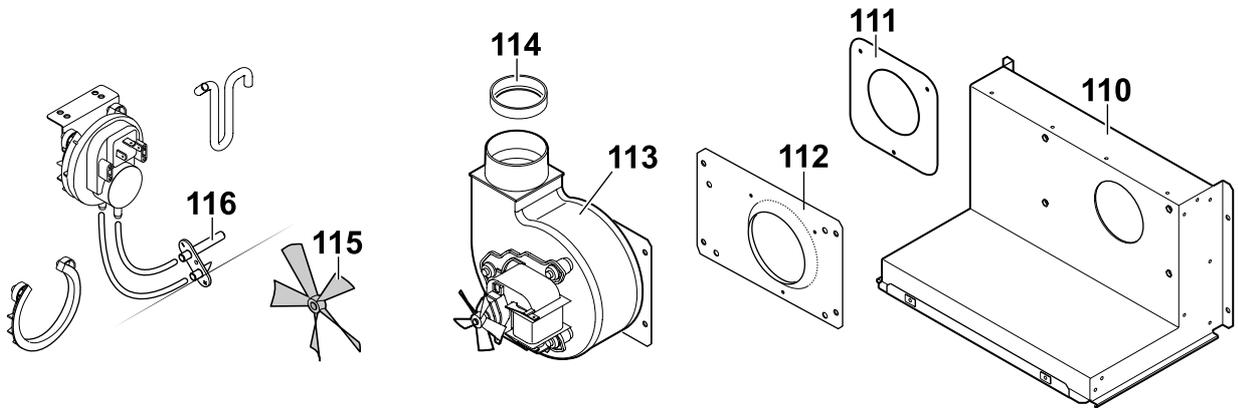
## Vanne gaz



## Brûleur + Vase d'expansion

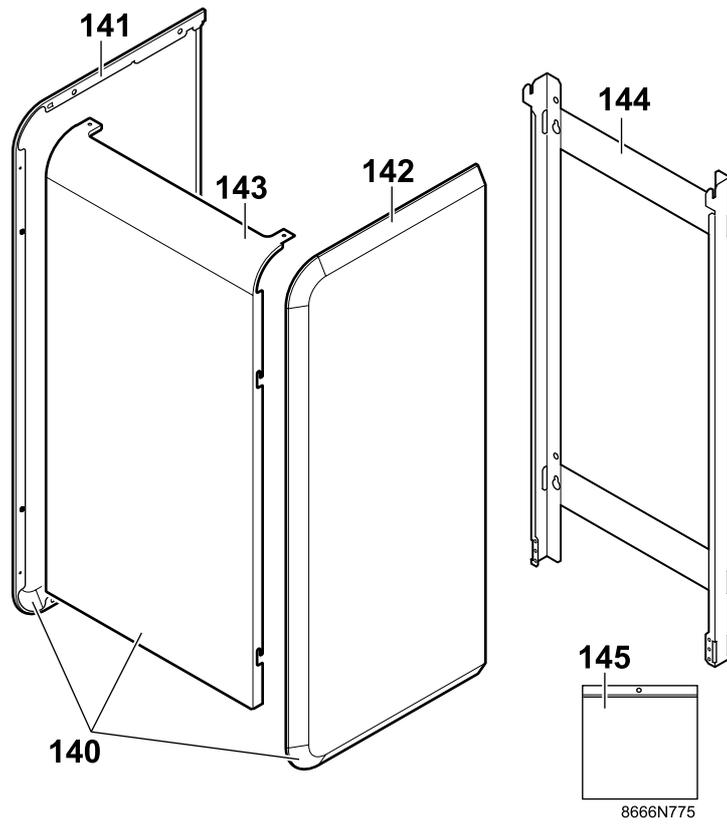


# Caisson

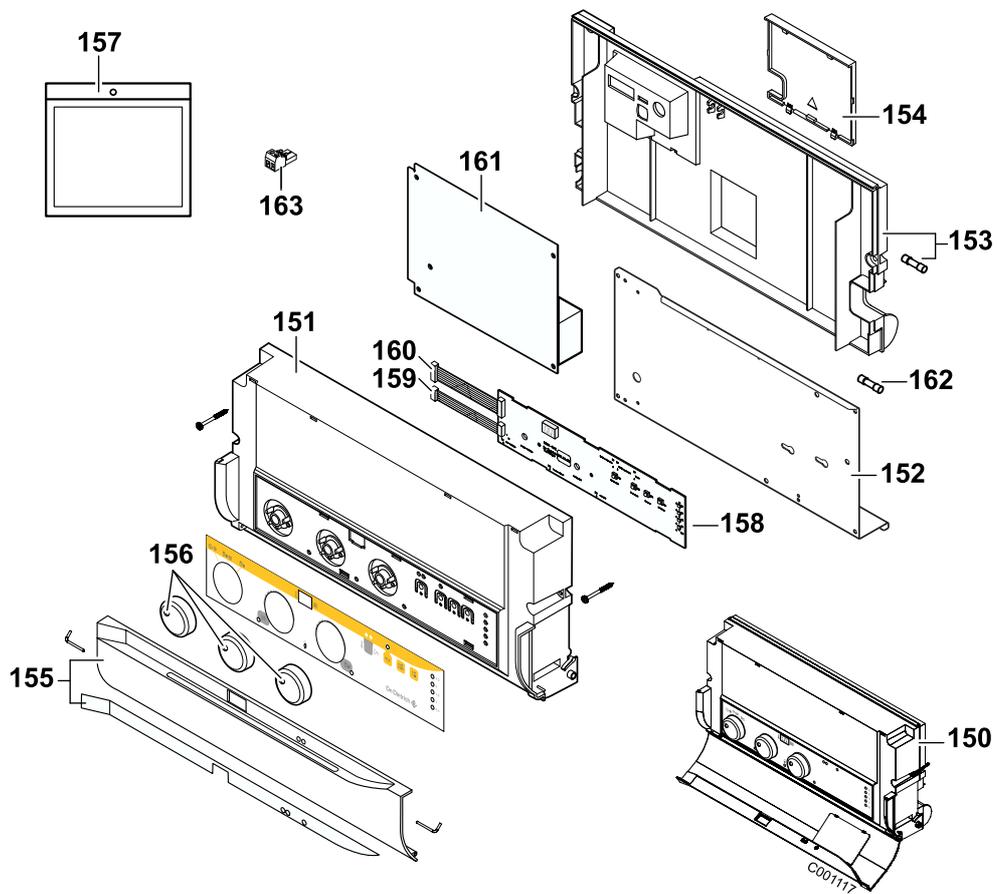


C001119

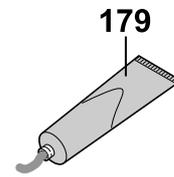
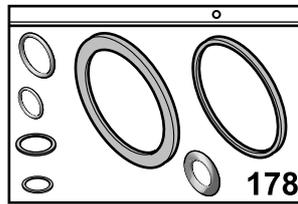
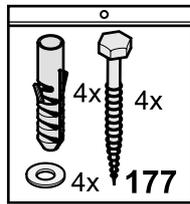
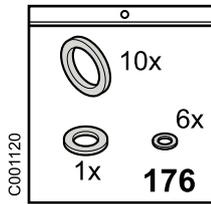
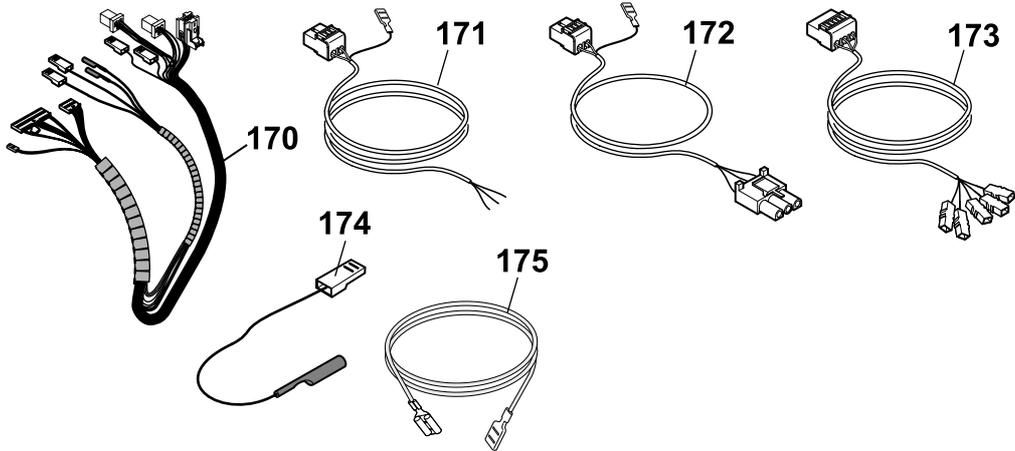
## Habillage



## Tableau de commande



## Faisceaux



Rep.	Code	Désignation
		<b>Châssis</b>
1	200007674	Châssis complet
2	86665500	Montant gauche complet
3	86665501	Montant droit complet
4	200007675	Support de châssis complet
5	86668082	Support supérieur vase complet
10	86665507	Fond de foyer complet
11	86668544	Plaque latérale foyer isolée
12	86668545	Plaque avant foyer isolée
13	86665508	Kit isolation foyer
14	86665509	Kit tige fixation plaque avant
		<b>Platine</b>
20	86668829	Platine de raccordement 2.24 complète
21	86668140	Platine de raccordement
22	94950137	Coude départ eau chaude sanitaire G1/2
23	97951087	Robinet entrée eau froide sanitaire G1/2
24	97951083	Robinet gaz 03882 BRV
25	97951085	Robinet départ chauffage G3/4
26	86665553	Robinet départ ECS complet
27	86665557	Disconnecteur complet
28	86665559	Tube raccordement aval disconnecteur complet
29	97549966	Tube amont disconnecteur complet
30	86668878	Tube écoulement disconnecteur complet
31	86665755	Kit tubulures de raccordement
32	86665564	Raccordement évacuation eau
33	86665570	Vis de réglage + Filtre robinet eau froide sanitaire
		<b>Ensemble vanne 3 voies</b>
40	95362440	Sonde départ ECS
41	300011471	Tube eau chaude sanitaire
42	300011473	Tube de liaison eau froide sanitaire
43	86665773	Débitmètre électronique eau sanitaire
44	86665745	Tube entrée eau froide sanitaire
45	300011474	Tube raccord by-pass complet
46	300011429	Tube retour primaire complet
47	200008730	Echangeur à plaques + Joints
48	300011475	Pièces de raccordement Echangeur sanitaire
49	200007970	Plaque de fixation échangeur à plaques
		<b>Vanne gaz</b>
70	86665524	Tube gaz vanne/nourrice complet
71	86665525	Diaphragme gaz naturel
71	86665526	Diaphragme Butane et propane

Rep.	Code	Désignation
71	200000842	Diaphragme Ø 6.2 GN complet
71	200000843	Diaphragme Ø 18 B/P complet
72	86665660	Vanne gaz SIT GN 0845-046
72	86665661	Vanne gaz SIT BP 0845-046
73	95361707	Coffret de sécurité 577 DBC FF
74	86665750	Tube arrivée gaz
		<b>Brûleur + Vase d'expansion</b>
80	300011428	Tube départ échangeur chauffage
81	86665534	Thermostat de sécurité 105° + Clip
82	95362452	Sonde départ chauffage maintien température eau chaude sanitaire
83	200002376	Brûleur CAST 14 becs GN complet 2.24FF
83	200002377	Brûleur CAST 14 becs BP complet 2.24FF
83	200000445	Brûleur WORGAS 14 becs GN complet 2.28FF
83	200000446	Brûleur WORGAS 14 becs BP complet 2.28FF
84	86665748	Set bougie d'allumage complet
85	86665749	Sonde d'ionisation complète
86	86665577	Echangeur chauffage complet
87	86665512	Tube liaison retour échangeur chauffage
88	86665514	Tube vase d'expansion complet
89	300011483	Vanne 3 voies
90	86665532	Bride vanne 3 voies complète
91	300011470	Tube bouclage + joints
92	300000831	Manomètre électronique HUBA 505
93	300000304	Soupape de sécurité 3 bar 1/2"
94	86664497	Tube écoulement soupape
95	86664100	Tube protection sonde ionisation
100	85000023	Purgeur d'air automatique 3/8"
101	97581257	Vase d'expansion litres
		<b>Caisson</b>
110	86665542	Support extraction fumée
111	86668046	Diaphragme air Ø 70
113	95110121	Ventilateur RL97/4200
114	86663532	Diaphragme air aval Ø 44
114	86663581	Diaphragme air aval Ø 46
115	95110129	Hélice de refroidissement
116	95361013	Prise de pression
117	200001936	Caisson étanche complet
118	86665538	Joint couvercle caisson
119	86668527	Couvercle assemblé
120	86665540	Kit passe-fil / passe-tube
121	86665539	Kit fixation couvercle avant
121	86668060	Pavillon d'aspiration

Rep.	Code	Désignation
122	86665649	Plot amortisseur ventilateur
		<b>Habillage</b>
140	86668541	Habillage complet
141	86668549	Panneau latéral gauche complet
142	86668550	Panneau latéral droit complet
143	86660501	Panneau avant
144	86661517	Dosseret assemblé
145	86665536	Sachet visserie chaudière
		<b>Tableau de commande</b>
150	200007693	Tableau de commande complet CITADINE 2.24 FF
151	300011480	Façade tableau de commande prémontée
152	86668812	Support cartes prémonté
153	86665545	Couvercle arrière complet
154	97525312	Couvercle raccordement
155	300011481	Volet CITADINE
156	200008732	Bouton de réglage + Axes
157	86665548	Kit accessoire tableau
158	88065512	Carte affichage complète
159	88064808	Bretelle de raccordement 10 PT
160	88064809	Bretelle de raccordement 14 PT
161	200008072	Carte UC CITADINE 2.24
162	96547000	Fusible 4 A
163	86664992	Connecteur 2 pts monté
		<b>Faisceaux</b>
170	200007760	Faisceau câblage
171	86664978	Câble d'alimentation
172	86664979	Câble CS + ventilateur
173	86664981	Carte alimentation
174	86664977	Câble sonde d'ionisation
175	86664929	Fil de masse
176	86665567	Sachet joints chaudière
177	86665566	Sachet fixation dosseret
178	86665565	Sachet joints platine
179	97310700	Graisse pour joints toriques

## 9 Description technique

---

Les versions et sont équipées d'usine pour le gaz naturel.

Les versions et sont équipées d'usine pour le butane/propane.

Elles assurent le chauffage central et la production d'eau chaude sanitaire.

**Citadine 2.24 FF GN-B/P :**

- La puissance du brûleur est modulante de 10 à 24 kW en chauffage et de 8 à 24 kW en sanitaire.

**Citadine 2.28 FF GN-B/P :**

- La puissance du brûleur est modulante de 10 à 28 kW en chauffage et de 8 à 28 kW en sanitaire.

## 9.1 Caractéristiques techniques

<b>Chaudières</b>		<b>Citadine 2.24 FF</b>	<b>Citadine 2.28 FF</b>
Puissance utile nominale (Modes chauffage et sanitaire)	<b>kW</b>	<b>24</b>	<b>28</b>
Puissance enfournée nominale (Modes chauffage et sanitaire)	<b>kW</b>	<b>26.4</b>	<b>30.8</b>
Rendement de combustion	<b>%</b>	<b>&gt;92</b>	<b>&gt;92</b>
Puissance utile minimale (Mode chauffage)	<b>kW</b>	<b>10</b>	<b>10</b>
Puissance enfournée minimale (Mode chauffage)	<b>kW</b>	<b>11.5</b>	<b>11.5</b>
Puissance utile minimale (Mode sanitaire)	<b>kW</b>	<b>8</b>	<b>8</b>
Puissance enfournée minimale (Mode sanitaire)	<b>kW</b>	<b>9.5</b>	<b>9.5</b>
Température de service maximale (Coupure thermostat de sécurité)	<b>°C</b>	<b>105</b>	<b>105</b>
Poids sans eau, sans dosseret, sans habillage	<b>kg</b>	<b>40</b>	<b>40</b>
Poids sans eau, avec dosseret, avec habillage	<b>kg</b>	<b>52</b>	<b>52</b>
Poids d'expédition (Chaudière + Dosseret)	<b>kg</b>	<b>57</b>	<b>57</b>
<b>Circuit de chauffage</b>			
Débit d'eau nominal ( $\Delta T = 20 K$ )	<b>l/h</b>	<b>1034</b>	<b>1205</b>
Hauteur manométrique (à 1 m <sup>3</sup> /h)	<b>mCE</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
Température de départ	<b>°C</b>	<b>40 - 90</b>	<b>40 - 90</b>
Pression maximale	<b>bar</b>	<b>3</b>	<b>3</b>
Vase d'expansion	<b>l</b>	<b>8</b>	<b>8</b>
Pression initiale du vase	<b>bar</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
Pression minimum de fonctionnement	<b>bar</b>	<b>0.3</b>	<b>0.3</b>
<b>Débit gaz à puissance nominale</b>			
Gaz naturel H	<b>m<sup>3</sup>/h</b>	<b>2.79</b>	<b>3.25</b>
Gaz naturel L	<b>m<sup>3</sup>/h</b>	<b>2.97</b>	<b>3.46</b>
Butane	<b>kg/h</b>	<b>2.08</b>	<b>2.42</b>
Propane	<b>kg/h</b>	<b>2.05</b>	<b>2.39</b>
<b>Eau chaude sanitaire</b>			
Débit spécifique d'eau chaude ( $\Delta T = 30 K$ )*	<b>l/min</b>	<b>12.1</b>	<b>14</b>
Température de consigne	<b>°C</b>	<b>40 - 58</b>	<b>40 - 58</b>
Pression nominale maxi eau froide	<b>bar</b>	<b>6</b>	<b>6</b>
Pression minimum de fonctionnement	<b>bar</b>	<b>0.1</b>	<b>0.1</b>
Pression minimale pour 11 l/min	<b>bar</b>	<b>1.3</b>	<b>1.3</b>
<b>Circuit produits de combustion</b>			
Raccordement	<b>Ø mm</b>	<b>60/100</b>	<b>60/100</b>
Débit massique des fumées (Puissance nominale)	<b>kg/h</b>	<b>73</b>	<b>85</b>
Température des fumées (Puissance nominale)	<b>°C</b>	<b>114</b>	<b>132</b>
<b>Spécifications électriques</b>			
Tension d'alimentation (50 Hz)	<b>V</b>	<b>230</b>	<b>230</b>
Puissance absorbée	<b>W</b>	<b>~100</b>	<b>~100</b>

\* Débit spécifique : débit d'eau chaude sanitaire correspondant à une élévation minimale de température moyenne de 30K que l'appareil peut fournir au cours de deux puisages successifs de 10 minutes entrecoupés d'un arrêt de 20 minutes

1 mbar = 100 Pa - 1 daPa ~ 1 mm H<sub>2</sub>O





#### DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)



Direction des Ventes France  
57, rue de la Gare  
F- 67580 MERTZWILLER  
☎ +33 (0)3 88 80 27 00  
✉ +33 (0)3 88 80 27 99

#### DE DIETRICH HEIZTECHNIK

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)



Am Concorde Park 1 - B 4 / 28  
A-2320 SCHWECHAT / WIEN  
☎ +43 (0)1 / 706 40 60-0  
✉ +43 (0)1 / 706 40 60-99  
office@dedietrich.at

#### DE DIETRICH HEIZTECHNIK

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)



Rheiner Strasse 151  
D- 48282 EMSDETTEN  
☎ +49 (0)25 72 / 23-5  
✉ +49 (0)25 72 / 23-102  
info@dedietrich.de

#### NEUBERG S.A.

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)



39 rue Jacques Stas  
L- 2010 LUXEMBOURG  
☎ +352 (0)2 401 401

#### VAN MARCKE

[www.vanmarcke.be](http://www.vanmarcke.be)



Weggevoerdenlaan 5  
B- 8500 KORTRIJK  
☎ +32 (0)56/23 75 11

#### DE DIETRICH

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)



8 Gilyarovskogo Str. 7  
R- 129090 MOSCOW  
☎ +7 495.974.16.03  
✉ +7 495.974.66.08  
dedietrich@nnt.ru

#### VESCAL S.A.

[www.chauffer.ch](http://www.chauffer.ch) / [www.heizen.ch](http://www.heizen.ch)



Z.I de la Veyre, St-Légier  
1800 VEVEY 1  
☎ +41 (0)21 943 02 22  
✉ +41 (0)21 943 02 33

#### DE DIETRICH

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)



Room 512, Tower A, Kelun Building  
12A Guanghua Rd, Chaoyang District  
C-100020 BEIJING  
☎ +86 (0)106.581.4017  
+86 (0)106.581.4018  
+86 (0)106.581.7056  
✉ +86 (0)106.581.4019  
contactBJ@dedietrich.com.cn



# De Dietrich



DE DIETRICH THERMIQUE  
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30  
[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)